

Musée d'histoire naturelle Fribourg
Naturhistorisches Museum Freiburg
Rapport d'activité Jahresbericht

Sommaire

<u>Le mot du Directeur</u>	<u>6</u>
<u>L'année en chiffres et en photos</u>	<u>8</u>
<u>Le Musée, un lieu de vie culturelle</u>	<u>10</u>
<u>Expositions temporaires</u>	<u>14</u>
<u>Expositions permanentes</u>	<u>24</u>
Collections	30
Sciences de la Terre	30
Biologie	34
Services	36
Pour les écoles	36
Le site Internet du Musée	38
Publications	38
Protection de la nature	40
Collaborations avec des tiers	48
<u>L'équipe du Musée</u>	<u>54</u>
<u>La Commission du Musée</u>	<u>56</u>
<u>Bâtiment</u>	<u>56</u>
<u>Dons et liste des donateurs</u>	<u>58</u>
<u>Société des Amis du Musée d'histoire naturelle</u>	<u>66</u>

Inhalt

<i><u>Der Direktor hat das Wort</u></i>	<i><u>7</u></i>
<i><u>Das Jahr in Zahlen und Fotos</u></i>	<i><u>8</u></i>
<i><u>Das Museum, ein Ort der kulturellen Begegnung</u></i>	<i><u>11</u></i>
<i><u>Sonderausstellungen</u></i>	<i><u>15</u></i>
<i><u>Dauerausstellungen</u></i>	<i><u>25</u></i>
<i>Sammlungen</i>	<i>31</i>
<i>Erdwissenschaften</i>	<i>31</i>
<i>Biologie</i>	<i>35</i>
<i>Dienstleistungen</i>	<i>37</i>
<i>Für die Schulen</i>	<i>37</i>
<i>Das Museum im Internet</i>	<i>39</i>
<i>Veröffentlichungen</i>	<i>39</i>
<i>Naturschutz</i>	<i>41</i>
<i>Zusammenarbeit mit Dritten</i>	<i>49</i>
<i><u>Das Museumspersonal</u></i>	<i><u>54</u></i>
<i><u>Die Museumskommission</u></i>	<i><u>57</u></i>
<i><u>Gebäude</u></i>	<i><u>57</u></i>
<i><u>Schenkungen und Spenderliste</u></i>	<i><u>58</u></i>
<i><u>Vereinigung der Freunde des Naturhistorischen Museums</u></i>	<i><u>66</u></i>

Le mot du Directeur

Le Musée d'histoire naturelle de Fribourg est toujours aussi bien fréquenté. Relevons toutefois que les chiffres de fréquentation reflètent souvent les conditions météorologiques. En raison du temps particulièrement pluvieux du mois d'août, le Musée n'a jamais été si abondamment fréquenté durant ce mois estival avec plus de 4'500 visiteurs. La canicule du mois de juillet, en revanche, a pesé sur la fréquentation du Musée, puisque seul 1'698 personnes ont visité le Musée. Il est à noter que lors de la canicule du mois d'août 2003, le Musée avait connu le même nombre de visiteurs, soit 1'680.

Il nous plaît aussi de signaler la satisfaction globale des visiteurs à l'égard de notre institution, satisfaction qui a pu être mesurée cette année grâce à deux études. La première, un travail de diplôme réalisé à la Haute Ecole Pédagogique de Fribourg, a eu pour titre : "Les attentes et les besoins des enseignants lors d'une visite au musée". Ce travail, effectué sous la supervision de M. Bertrand Gremaud, a été déposé en mars 2006 par Véronique Fragnière et Elodie Brühlhart. Il arrive à la conclusion suivante :

"Le Musée d'histoire naturelle est l'établissement qui attire le plus nos sujets. Par ailleurs, l'annexe A [...] témoigne que l'institution muséale provoquant le plus d'enthousiasme chez les maîtres est le Musée d'histoire naturelle de Fribourg."

La seconde est une enquête de satisfaction menée auprès des visiteurs du Musée par Gaétan Descloux, dans le cadre d'un travail de séminaire dirigé par M. Maurice Levrat de la Haute Ecole de Gestion de Fribourg. La conclusion de cette enquête est la suivante :

"[...] [le Musée] effectue un travail remarquable tant au niveau de l'entretien et de la conservation de la collection permanente, que dans les choix des diverses expositions temporaires. La fréquence du renouvellement des sujets et des thèmes est bénéfique pour dynamiser l'attrait du Musée."

André Fasel, directeur

Le 3 juin 2006, **Monsieur Béo Bachofner** est décédé, à l'âge de 47 ans, à la suite d'une éprouvante maladie. Béo travaillait en qualité de menuisier du Musée depuis 1995. Toute l'équipe l'appréciait beaucoup tant pour la précision de son travail, que pour ses nombreuses qualités humaines.

Le 29 août 2006, **Monsieur Martin Hofmann**, mon ami, mon "frère", avec qui j'ai effectué de nombreux voyages au Zaïre (actuelle République Démocratique du Congo), est aussi décédé des suites d'une longue maladie. C'est grâce à Martin que le Musée a pu acquérir, entre autres, un Eléphant de forêt de la variété pygmée et, encore récemment, deux Bonobos avec la collaboration du Sanctuaire "Lola ya Bonobo" dirigé par Claudine André.

André Fasel

Der Direktor hat das Wort

Am 3. Juni 2006 verstarb **Beo Bachofner** im Alter von 47 Jahren an einer schweren Krankheit. Er arbeitete seit 1995 als Schreiner im Museum. Das ganze Personal schätzte seine präzise Arbeit und seine menschlichen Qualitäten.

Am 29. August 2006 verstarb **Martin Hofmann** - mein Freund und mein "Bruder" - nach einer langen Krankheit. Wir unternahmen gemeinsam viele Reisen in Zaire (heutige Demokratische Republik Kongo). Dank Martin Hofmann konnte das Museum unter anderem einen Waldelefanten (Unterart Zwerg-elefanten) sowie kürzlich zwei Bonobos (aus der Pflegestation „Lola ya Bonobo“ von Claudine André) erwerben.

André Fasel

Das Naturhistorische Museum wurde wie gewohnt recht gut besucht. Zu bemerken ist, dass die Besucheranzahl oft von den meteorologischen Voraussetzungen beeinflusst wird.

Der aussergewöhnlich nasse und kalte August war Grund für diese einmalig hohe Besucheranzahl von 4'500 Personen. Im Hitzemonat Juli hingegen kamen nur gerade 1'698 Besucher ins Museum. Diese geringe Besucherzahl entspricht jener im heissen August 2003!

Es freut uns, eine allgemeine Zufriedenheit der Besucher feststellen zu können. Dies ging aus zwei Studien hervor. Das Fazit der Diplomarbeit von Véronique Fragnière und Elodie Brühlhart, Studentinnen an der Pädagogischen Hochschule Freiburg :

"Das Naturhistorische Museum wird am meisten herbeigezogen für unseren Unterrichtsstoff. Anderweitig, Anhang A [...] beweist, dass unter den Museen das Naturhistorische Museum Freiburg die grösste Begeisterung bei den Lehrkräften hervorruft."

Diese Arbeit mit dem Titel "Die Erwartungen und Bedürfnisse der Lehrkräfte anlässlich eines Museumsbesuchs" stand unter der Oberaufsicht von Bertrand Gremaud.

Die zweite Studie ist eine Umfrage zur Zufriedenheit der Besucher. Sie wurde von Gaétan Descloux im Rahmen einer Seminararbeit unter der Leitung von Maurice Levrat der Hochschule für Wirtschaft durchgeführt und richtete sich direkt an die Museumsbesucher und -besucherinnen. Das Fazit dieser Umfrage:

"[...] [das Museum] leistet eine bemerkenswerte Arbeit in der Wartung und Erhaltung der Dauerausstellung sowie der Sonderausstellungen. Der häufige Themenwechsel bringt viel Leben und Dynamik ins Museum."

André Fasel, Direktor

L'année en chiffres* et en photos Das Jahr in Zahlen* und Fotos

Visiteurs / Besucher

nombre total d'entrées / gesamte Anzahl Besucher	42'792 (41'204)
dont nombre d'élèves / davon Schüler	7962 (7678)
nombre de classes / Anzahl Schulklassen	484 (473)
nombre d'accès via Internet / Anzahl Kontakte via Internet	1'051'024 (1'016'649)

Service du prêt / Leihdienst

nombre d'objets prêtés / Anzahl ausgeliehener Objekte	219 (207)
nombre d'emprunteurs / Anzahl Ausleiher	91 (172)

Station de soins / Pflegestation

nombre d'animaux blessés reçus / gesamte Anzahl erhaltener Tiere	152 (190)
dont soignés et relâchés / davon gepflegt und ausgesetzt	72 (72)
dont endormis ou décédés / davon eingeschlüfert oder gestorben	73 (110)
encore en soins au 31 décembre / am 31. Dezember noch in Pflege	7 (8)

Collections / Sammlungen (nouvelles pièces / Neueingänge)

minéralogie et paléontologie / Mineralogie und Paläontologie	51 (658)
biologie / Biologie	575 (517)

Dons / Schenkungen

nombre de donateurs / Anzahl Donatoren	215 (298)
nombre de dons / Anzahl Schenkungen	264 (432)

* Entre parenthèses, les chiffres de 2005 / In Klammern gesetzt, Zahlen des Jahres 2005

Mars : Vernissage
"MusOeufs FrEiburg" /
März : Eröffnung
"MusOeufs FrEiburg"

Mai : Journée inter-
nationale des
Musées : "Faites-
vous tirer le portrait !" /
Mai : Internationaler
Museumstag : "Lass
dich porträtieren!"



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Laurence Perler Antille, MHNF

Septembre : Atelier
"Ouvrons l'Oeil!" et
"Parcours décou-
verte" / **September** :
Atelier "Augen auf!"
und "Entdeckungs-
parcours"



Photo : Anne-Sylvie Mariéthoz, MHNF



Photo : Anne-Sylvie Mariéthoz, MHNF

Octobre : Cours de
dessin dans l'exposi-
tion "Chambre des
Merveilles" / **Okto-
ber** : Zeichnungskurs
in der Ausstellung
"Wunderkammer
Museum"



Photo : Anne-Sylvie Mariéthoz, MHNF

Décembre :
Vernissage
"Corbeaux &
Corneilles" / **Dezem-
ber** : Eröffnung
"Raben & Krähen"



Photo : Michel Beaud, MHNF

Le Musée, un lieu de vie culturelle

Des visites guidées, des cours, des conférences et des excursions sont régulièrement organisés, notamment dans le cadre des expositions temporaires.

Das Museum, ein Ort der kulturellen Begegnung

Im Rahmen der Sonderausstellungen werden regelmässig Führungen, Kurse, Vorträge und Exkursionen organisiert.

Date / Datum	Association, institution / Vereinigung, Institution	Animation	Guide / Leiter
17.1.2006	Etudiants en géographie et en biologie de l'Université de Fribourg / Studierende der Biologie und der Erdwissenschaften der Universität Freiburg	Visite guidée du Musée dans le cadre d'un cours de bio-géographie / Museumsführung im Rahmen eines biogeografischen Kurses	Gregor Kozlowski
11.2.2006	Gesellschaft für Vogelkunde und Vogelschutz, Möhlin	Visite commentée de l'expo "Hiboux & Chouettes" / Kommentierte Besichtigung der Ausstellung "Eulen & Käuze"	Adrian Aebischer
21+ 23.3.2006	Association fribourgeoise des aveugles et malvoyants / Freiburgervereinigung der Blinden und Sehbehinderten	Visite commentée du Musée / Museumsführung	André Fasel
4.4.2006	WWF Fribourg / WWF Freiburg	Visite commentée de l'expo "Hiboux & Chouettes" dans le cadre de l'assemblée générale du WWF Fribourg / Führung durch die Ausstellung "Eulen und Käuze" im Rahmen der Generalversammlung des WWF Freiburgs	Adrian Aebischer
28.4.2006	KARCH et le Bureau de la protection de la nature et du paysage / KARCH und das Büro für Natur- und Landschaftsschutz	Soirée sur le thème des amphibiens / Festlicher Abend zum Thema Amphibien	Jean-Claude Monney
21.5.2006	Tout public / Öffentliche Veranstaltung	Journée internationale des Musées sur le thème "Musée et jeune public" : visites guidées, jeux de piste et ateliers de bricolage sur le thème de l'œil ; concours de dessin organisé par l'AMS ; animation : "Faites-vous tirer le portrait!" - Ouverture du Musée de 10 à 18 heures non stop / Internationaler Museumstag zum Thema "Museum und junges Publikum": Museumsführung, Bastelateliers und diverse Spiele zum Thema Auge; Malwettbewerb organisiert von VMS; Animation: "Lass dich porträtieren!" - Museumsöffnung non Stopp von 10 bis 18 Uhr	Ariane Delaquis, Jean-Steve Meia, Guy Meyer, Laurence Perler Antille et Magali Thévoz
23-24.5.2006	CO de Pérolles / OS Pérolles	Visites commentées du Musée et de ses coulisses dans le cadre des Journées culturelles / Museumsführung vor und hinter den Kulissen im Rahmen der Kulturtag	Magali Thévoz
10.6.2006	Tout public / Öffentliche Veranstaltung	Conférence sur le glaucome dans le cadre de l'exposition "Ouvrons l'Oeil !" (en partenariat avec Pfizer Ophtalmics) / Vortrag über den grünen Star im Rahmen der Ausstellung "Augen auf!" (Sponsor Pfizer Ophtalmics)	Dr Philippe de Gottrau
4.7.2006	Association Lire et Ecrire / Verein Lesen und Schreiben	Animation dans le cadre de l'exposition "Ouvrons l'Oeil !" / Animation im Rahmen der Ausstellung "Augen auf!"	Magali Thévoz

5.7.2006	Parkinson Suisse - Groupe de Fribourg et de la Broye vaudoise / <i>Parkinson Schweiz - Gruppe aus Freiburg und der Broye VD</i>	Visite commentée du Musée / <i>Museumsführung</i>	André Fasel et Magali Thévoz
11-12.7.2006	Formation continue pour les enseignants / <i>Weiterbildung für Lehrkräfte</i>	"Quoi de neuf ?": présentation du Musée et visite de la réserve naturelle du Lac de Pérolles / <i>"Quoi de neuf?": Vorstellung des Museums und Besuch im Naturschutzgebiet des Pérolles - Sees</i>	André Fasel et Michel Beaud
26.7. + 2.8.2006	Passeport-Vacances Fribourg / <i>Ferienpass Freiburg</i>	Animation dans le cadre de l'expo "Ouvrons l'Oeil !" / <i>Animation im Rahmen der Ausstellung "Augen auf!"</i>	Magali Thévoz
14.8.2006	Passeport-Vacances de la Glâne / <i>Ferienpass Glane</i>	Visite dans le monde des pierres précieuses / <i>Besuch in der Welt der Edelsteine</i>	Emanuel Gerber
16.8.2006	Passeport-Vacances de la Gruyère / <i>Ferienpass Greyerz</i>	Visite commentée du Musée / <i>Museumsführung</i>	Magali Thévoz
30.8.2006	Tout public / <i>Öffentliche Veranstaltung</i>	"Faites déterminer vos coquillages de vacances" / <i>"Lassen Sie Ihre Muscheln bestimmen!"</i>	André Fasel
16.9.2006	Tout public / <i>Öffentliche Veranstaltung</i>	Conférence sur la dégénérescence maculaire liée à l'âge (DMLA), dans le cadre de l'expo "Ouvrons l'Oeil !" (en partenariat avec Novartis Ophthalmics) / <i>Vortrag über "AMD - altersbedingte Makuladegeneration" im Rahmen der Ausstellung "Augen auf!" (Sponsor Novartis Ophthalmics)</i>	Dr Philippe de Gottrau
26.8.+ 23.9.2006	Tout public / <i>Öffentliche Veranstaltung</i>	Un opticien répond à vos questions et teste votre vue, dans le cadre de l'expo "Ouvrons l'Oeil !" / <i>Ein Optiker beantwortet Fragen und macht mit Ihnen einen Sehtest im Rahmen der Ausstellung "Augen auf!"</i>	Olivier Zeller, maître opticien chez Favre Optique SA
30.9.2006	Conseil communal d'Ependes / <i>Gemeinderat von Ependes</i>	Visite guidée de l'expo "Ouvrons l'Oeil !" / <i>Museumsführung "Augen auf!"</i>	Olivier Zeller
31.10.2006	Centre de formation professionnelle et sociale du château de Seedorf / <i>Weiterbildungszentrum Schloss Seedorf</i>	Visite accompagnée dans le Musée / <i>Begleiteter Museumsbesuch</i>	Emanuel Gerber
5.12.2006	Etudiants en géographie et en biologie de l'Université de Fribourg / <i>Studierende der Biologie und der Erdwissenschaften der Universität Freiburg</i>	Visite guidée de l'expo permanente "Géologie" dans le cadre d'un cours de bio-géographie / <i>Führung durch die Dauerausstellung "Geologie" im Rahmen eines bio- geografischen Kurses</i>	Gregor Kozlowski
9.12.2006	Etudiants en géographie et en biologie de l'Université de Fribourg / <i>Studierende der Biologie und der Erdwissenschaften der Universität Freiburg</i>	Visite guidée de l'expo permanente "Faune régionale" dans le cadre d'un cours de bio-géographie / <i>Führung durch die Dauerausstellung "Regionale Fauna" im Rahmen eines biogeografischen Kurses</i>	Gregor Kozlowski

Expositions temporaires

MusOeufs FrEiburg (18.03.2006 - 23.04.2006)

Cette exposition familiale a permis aux petits comme aux grands visiteurs de découvrir ou de redécouvrir en direct l'éclosion d'œufs de poule. Ils ont aussi pu observer les allées et venues des poussins dans un enclos spécialement aménagé.

Une salle transformée pour l'occasion en petit cabinet d'objets rares permettait d'admirer des œufs en pierre taillée et polie, ainsi que des œufs peints. Deux vitrines préparées par le Jardin botanique de l'Université de Fribourg présentaient des œufs teints avec des matériaux naturels.

Plusieurs animations ont ponctué l'exposition. Des artistes de la région - Hélène Tinguely-Frossard et Ursula Rime de Bulle, ainsi que Christa Ruffieux de Lovens - mais aussi d'autres cantons - Hannes Wimmer de Baar (ZG) - ont fait des démonstrations de peinture sur œufs durant deux week-ends. Le Jardin botanique de l'Université de Fribourg a proposé quant à lui six ateliers pour enfants sur le thème "Fabriquer un nid de Pâques". Ils ont pu colorier des œufs avec des teintures végétales et fabriquer un nid de Pâques avec du matériel du jardin.

Enfin, pour une visite active et instructive, les visiteurs étaient invités à se rendre dans la salle d'exposition permanente "Et l'écaille devint Plume", où ils pouvaient contempler toute une variété d'œufs (Hibou grand-duc, Colibri, Emeu, Milan noir, etc.) et trouver des informations détaillées sur les œufs et les oiseaux en général.

En collaboration avec le

jardin botanique
BOTANISCHER GARTEN FREIBURG



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF

Sonderausstellungen

MusOeufs FrEiburg (18.03.2006 - 23.04.2006)

Während fünf Wochen konnten Gross und Klein das Ausschlüpfen von Hühnerküken in zwei Schaubrutkästen verfolgen. Die Küken kamen anschliessend in ein grosses Gehege, in dem sie sich frei bewegen konnten. Dort konnte ihr Treiben ebenfalls beobachtet werden.

Im Saal "Erdgeschichte", speziell für diese Osterausstellung angepasst, konnte man seltene Objekte bestaunen: kunstvoll verzierte Eier sowie aus Mineralien und Steinen geschliffene und polierte Eier. Zwei Vitrinen, vom Botanischen Garten Freiburg vorbereitet, gaben Auskunft zur Technik des Eierfärbens.

MusOeufs FrEiburg wurde durch ein reichhaltiges Rahmenprogramm ergänzt. An den Wochenenden zeigten Künstlerinnen aus der Schweiz, wie man Eier bemalen und gestalten kann. Für Kinder bot der Botanische Garten der Universität Freiburg unter dem Motto "Wir basteln ein Oster-Nest" Ateliers an. Die Kinder lernten Eierfärben mit Pflanzenfarben und mit Material aus dem Garten bauten sie Osterester.

Wer mehr zum Thema Vogelei erfahren wollte, fand in der Dauerausstellung "Vögel - aus Schuppen werden Federn" im hinteren Bereich des Museums ein interessantes und umfassendes Angebot.

In Zusammenarbeit mit :

jardin botanique
BOTANISCHER GARTEN FREIBURG

Ouvrons l'Oeil ! (20.05.2006 - 29.10.2006)



Illustration : Willy Jaquerod, Publiée SA, Givisiez



Photo : Michel Beaud, MHNH

Plus du 50% des informations parvenant à notre cerveau seraient fournies par la vision. Mais comment cela fonctionne-t-il ? Pourquoi plus de la moitié des gens portent-ils des lunettes ? Quel est le rôle du cerveau dans la vision ? Qu'est-ce qu'une illusion d'optique ? L'exposition se proposait de répondre à ces questions en sollicitant plus que les yeux : elle invitait à toucher, à expérimenter et même à écouter. Le visiteur pouvait découvrir l'œil humain de manière active, en effectuant diverses expériences et manipulations ludiques : assembler des modèles, se laisser abuser par des illusions d'optique, observer le mécanisme d'une *camera obscura*, etc. Une partie des manipulations a été prêtée par l'Exploradome, un espace interactif de découverte de la Science situé à Paris. Cette partie interactive de l'exposition s'accompagnait de textes et d'illustrations originales résumant les différents aspects du fonctionnement de l'œil.

L'exposition a été conçue par le biologiste Jean-Steve Meia. Il a choisi d'articuler la thématique en quatre parties : l'anatomie de l'œil, son fonctionnement, les défauts de la vision et les illusions d'optiques.

Un riche programme d'activités accompagnait l'exposition : des animations pour les familles, deux conférences traitant de maladies de l'œil et des tests gratuits de la vue par un opticien (lire pp. 10-13).

Le Musée se réjouit tout particulièrement du succès rencontré auprès des écoles : les classes sont venues en nombre visiter l'exposition et le catalogue a été très apprécié des enseignants. Les ateliers mis sur pied pour les écoles ont aussi reçu un très bon accueil : 14 classes y ont participé.

Augen auf! (20.05.2006 - 29.10.2006)

Mehr als die Hälfte der Informationen nehmen wir über das Auge auf! Aber wie funktioniert dies? Warum tragen mehr als die Hälfte der Menschen eine Brille? Welche Rolle spielt das Gehirn für die Sehsicht? Was sind optische Täuschungen? All diese Fragen und mehr wurden in der Ausstellung beantwortet.

Tasten, hören, experimentieren! Der Besucher konnte das Auge aktiv erforschen: Modelle zusammensetzen, Sehexperimente durchführen, sich von optischen Täuschungen in die Irre führen lassen, die Camera obscura erforschen...

Ein Teil der Ausstellungsobjekte wurde von Exploradome, Paris, ausgeliehen. Eine Broschüre mit Bildern und Texten zur Funktion der Augen begleitete den interaktiven Teil der Ausstellung.

"Augen auf!" wurde vom Biologen Jean-Steve Meia konzipiert. Er hatte das Thema in vier Bereiche gegliedert: Aufbau des Auges, Funktion des Auges, Sehschwächen, optische Täuschungen.

Ein reichhaltiges Programm ergänzte die Ausstellung: Animationen für Familien, zwei Vorträge über die Erkrankungen der Augen und Gratissehtests, durchgeführt von einem Optiker (s.S. 10-13).

Das Museum erfreute sich speziell am grossen Erfolg bei den Schulen. Viele Klassen hatten die Ausstellung besucht. Die zweisprachige Broschüre mit Texten und Bildern der Ausstellung wurde von den Lehrkräften sehr geschätzt. Auf grosses Interesse stiessen die Ateliers: 14 Klassen nahmen daran teil.



Photo : Michel Beaud, MHNH

L'exposition, la publication et les animations ont bénéficié du soutien de :

Die Ausstellung, der Katalog und die Animation wurden unterstützt von:



Schweizer Optikverband SOV



Association Suisse de l'Optique



Manger ou être mangé (24.06.2006 - 24.09.2006)

Le Musée d'histoire naturelle a lancé en 2005 la 14^e édition de son concours photographique en appelant des candidatures du monde entier.

Sur le thème "Manger ou être mangé", professionnels et amateurs étaient invités à capturer un instant de vie, un moment de sélection naturelle, afin de susciter une réflexion sur cet acte essentiel de la vie qu'est l'alimentation. Normal qu'un végétal soit brouté ? Cruel, le lion qui dévore une gazelle ? Rien n'est normal, ni cruel : c'est le destin de tout être vivant que d'apparaître et de disparaître. La nutrition et la prédation ont conduit les organismes vivants à de multiples et étonnantes adaptations.

La diversité des modes alimentaires est surprenante et constitue un sujet tout à fait approprié pour un Musée d'histoire naturelle. Le thème n'a cependant pas séduit un grand nombre de photographes et le jury a exprimé sa déception face à la baisse du nombre de candidats. 143 photographes de 10 nationalités différentes ont néanmoins relevé le défi en proposant 512 documents. Ceux-ci ont été remis à un jury composé de représentants de différents milieux intéressés tels que la biologie, la gastronomie ou encore les arts appliqués. Réuni au début de l'année 2006, le jury a donc procédé à une sélection des photographies pour n'en retenir que 62 pour l'exposition.

Le palmarès a été proclamé lors du vernissage de l'exposition qui s'est déroulé le vendredi 23 juin, et les prix ont été remis aux lauréats à cette occasion. Toutes les œuvres primées ont été publiées dans une plaquette en couleur.

Le jury était composé de / Die Jurymitglieder :

Adrian Aebischer (Freiburg), Nicole Fragnière (Lovens), Emanuel Gerber (Bern), Stephan Neubauer (Photo-Club Fribourg), Olivier Savoy (emaf), Verena Schwalm (Freiburg), Hans-Rüdiger Siegel (Ponthaux), Magali Thévoz (Fribourg) et Tobias Zbinden (Gastro-Fribourg).

Essen und gefressen werden (24.06.2006 - 24.09.2006)



Photo : Christian Cerf, MHNF



Photo : Georges Dorer, Rennes (FR)



Photo : Hans-Ruediger Siegel, Ponthaux

Die 14. Auflage des Fotowettbewerbs des Museums wurde im Jahre 2005 ausgeschrieben und richtete sich an eine internationale Teilnehmerschaft.

Berufsfotografen und Amateure waren dazu eingeladen zum Thema "Essen und gefressen werden", dem Akt der Nahrungsaufnahme, einem fundamentalen Vorgang bei allen Lebewesen unseres Planeten, nachzuforschen und ihn mit der Kamera zu interpretieren. Während es uns kaum beunruhigt, und wir es normal finden, wenn Gras gleich büschelweise im Schlund einer Kuh verschwindet, fühlen wir uns betroffen oder sogar schockiert, wenn wir sehen, wie eine junge Gazelle von Löwen gerissen und verspeist wird. In der Logik des ständigen Werdens und Vergehens von Lebewesen sind die geschilderten Fälle weder normal noch schockierend, sondern ganz einfach natürlich.

Enttäuschend klein war die Anzahl der Teilnehmer: 143 Personen aus 10 verschiedenen Nationen. Dennoch konnten 512 Fotos die Herausforderung wettmachen. Die Jury, die sich aus verschiedenen Berufszweigen (Künstler, Fotografen, Wissenschaftler, usw.) zusammensetzte, trat Anfang 2006 zusammen. Sie wählte für die Ausstellung 62 Bilder aus und bestimmte die Gewinner des Wettbewerbs.

Die Rangliste wurde anlässlich der Eröffnung von "Essen und gefressen werden" am 23. Juni 2006 verlesen. Bei dieser Gelegenheit wurden die Preise persönlich überreicht. Die prämierten Werke wurden in einer farbigen Broschüre publiziert.

Le Musée tient à remercier la **Bibliothèque cantonale et universitaire** de Fribourg qui a offert les prix de consolation, soit l'ouvrage qu'elle a consacré en 2006 au photographe fribourgeois Jacques Thévoz : *Le Fribourg de Jacques Thévoz dans les années 40-60*. Das Museum dankt nochmals der **Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg**, die die Trostpreise, das Buch, geweiht dem Freiburgerfotograf Jacques Thévoz, spendeten : Das Freiburg von Jacques Thévoz in den 40er-60er Jahren.

Chambre des Merveilles (21.10.2006 - 25.02.2007)

Il fait nuit et le musée a fermé ses portes. Deux artistes, Floris Neusüss et Renate Heyne, s'introduisent dans les collections pour voler quelques images. Les objets sont sortis de leur vitrine et reproduits par un procédé photographique particulier, le photogramme. Il s'agit de capter l'image d'un objet sans l'aide d'aucun appareil : l'objet est posé sur du papier photosensible et exposé à la lumière.

C'est ainsi que se sont passées, entre 2003 et 2006, les séances de prises de vue nocturnes qui ont donné lieu à cette exposition de photogrammes d'herbiers, d'animaux naturalisés et de minéraux issus des collections du Musée. L'exposition donnait aussi un aperçu de la méthode utilisée: un diaporama et une vitrine didactique montraient l'élaboration des photogrammes et quelques-unes de leurs spécificités techniques.

Le procédé du photogramme, mis au point au 19^e siècle, a longtemps été utilisé pour illustrer les ouvrages de sciences naturelles. C'est seulement au début du 20^e siècle que les artistes ont découvert les possibilités créatives de cette méthode. Floris Neusüss est le fondateur de l'école de Kassel pour la photographie expérimentale. Dans le cadre du projet "Chambre des merveilles", lancé en 2003, Floris Neusüss et Renate Heyne ont collecté des pièces de différents registres - Beaux-arts, Histoire naturelle, Ethnologie, Arts et techniques - pour réaliser leurs photogrammes. Les pièces ainsi détournées de leur contexte et confrontées dans un amas hétéroclite, libèrent l'inspiration et s'animent d'un sens nouveau. La beauté naturelle des objets conservés au Musée et la beauté artistique des photogrammes s'affrontent dans un duel fascinant et esthétique.

Cette exposition, mise sur pied par Emanuel Gerber en collaboration avec les artistes et Hans-Rüdiger Siegel, ingénieur en photographie (Ponthaux, FR), a été soutenue par :

ILFORD

Wunderkammer Museum (21.10.2006 - 25.02.2007)



Photo : Hans-Ruediger Siegel, Ponthaux



Photo : Hans-Ruediger Siegel, Ponthaux



Photo : Hans-Ruediger Siegel, Ponthaux

Die Nacht brach herein, die Museumstür schloss. Zwei Künstler, Floris Neusüss und Renate Heyne, traten ihre Nachtschicht in Experimenteller Fotografie an. Die Objekte wurden aus den Vitrinen genommen und nach einem speziellen fotografischen Verfahren abgebildet: dabei entstanden sogenannte Fotogramme. Das Objekt wird im Dunkeln auf Fotopapier gelegt und danach ohne Hilfe einer Fotokamera belichtet.

Die meisten Fotogramme der Ausstellung "Wunderkammer Museum" entstanden in den Jahren 2003 bis 2006 im Naturhistorischen Museum Freiburg. Floris Neusüss und Renate Heyne verwendeten für ihre Kreationen Tierpräparate (Skelette, Hautpräparate, Alkoholpräparate), Herbarpflanzen oder Mineralien aus den Sammlungen des Museums. Die Ausstellung gab auch einen Einblick in die angewandte Methode: eine Diashow und Vitrine dokumentierten die Entwicklung eines Photogramms und einige ihrer speziellen Techniken.

Fotogramme wurden im 19. Jahrhundert erfunden und dienten damals hauptsächlich der Illustration naturwissenschaftlicher Werke. Erst zu Beginn des 20. Jahrhunderts entdeckten dann Künstler die kreativen Möglichkeiten des Verfahrens. Floris Neusüss ist Begründer der Kasseler Schule für Experimentelle Fotografie. Für das Projekt "Wunderkammer Museum" sammelten die beiden Künstler Objekte aus verschiedenen Richtungen: bildende Kunst, Naturgeschichte, Ethnologie, Kunst und Technik. Die ausgewählten Stücke wurden ihrem ursprünglichen Kontext entfremdet und nach freier Inspiration mit neuem Sinn dargestellt.

Die Ausstellung von Emanuel Gerber in Zusammenarbeit mit den Künstlern und Hans Rüdiger-Siegel, Fotoingenieur (Ponthaux, FR), wurde unterstützt von:

ILFORD

Corbeaux & Corneilles - Oiseaux de malheur ? (02.12.2006 - 15.04.2007)

Cette exposition a été réalisée par Adrian Aebischer et Olivier Roth, en collaboration avec l'Institut agricole et le Service des forêts et de la faune de l'Etat de Fribourg.



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF

Tour à tour admirés et persécutés, les corbeaux et les corneilles ont fait l'objet d'innombrables mythes et légendes. Ils sont représentés dans des armoiries ou associés à des noms de communes, mais on les trouve aussi dans de nombreux dictons populaires où ils fréquentent toujours les sorcières, les cimetières et les champs de batailles. Sont-ils pour autant des oiseaux de malheur ?

A l'aide de textes, d'images et d'objets, l'exposition traitait en premier lieu des Corneilles noires, des Corbeaux freux et des Grands Corbeaux, mais présentait aussi d'autres spécimens de corvidés comme les geais et les pies. En écoutant des enregistrements, le visiteur pouvait se faire une idée du vaste répertoire de cris et de sons dont les corbeaux disposent. L'exposition abordait aussi des thèmes comme la vie sociale, l'intelligence quasi légendaire, ainsi que le statut et la répartition des corneilles dans le canton de Fribourg. Des aspects plus problématiques - dégâts occasionnés par les Corneilles noires, nuisances sonores des Corbeaux freux - ont également été traités.

Mais l'exposition n'abordait pas seulement les aspects biologiques, elle intégrait également de nombreuses données culturelles. Visant surtout à analyser notre perception des corvidés et les réactions qu'ils déclenchent, elle passait en revue de nombreux témoignages montrant que ces oiseaux n'ont pas toujours été mal perçus, loin s'en faut !



Le jeune Mathieu Piccand devant son oeuvre. Il a de quoi être fier puisqu'il a remporté le concours du plus bel épouvantail.

Der Junge Mathieu Piccand vor seinem Kunstwerk. Stolz darf er sein, denn er hat den Wettbewerb mit seiner Vogelscheuche gewonnen.

Raben und Krähen - Unglücksvögel ? (02.12.2006 - 15.04.2007)

Einmal geliebt - einmal gehasst! Unzählige Sagen, Märchen und Mythen ranken sich um die dunklen Vögel. In Wappen und Gemeindenamen kommen sie vor. Doch auch in unzähligen Bauernregeln treten sie auf, oder sie sind Begleiter von Hexen, oder suchen Friedhöfe und Schlachtfelder auf. Sind sie wirklich Unglücksvögel?

Mit Texten, Bildern und Objekten wurde in erster Linie die Aaskräh, die Saatkräh und der Kolkrabe thematisiert sowie andere Rabenarten (Eichelhäher, Elster, usw.) Anhand von Originalaufnahmen konnte man sich davon überzeugen, dass Raben über ein besonders reiches Repertoire an verschiedenen Stimmlauten verfügen. Die Ausstellung erläuterte weitere Themen wie das Sozialverhalten, ihre sprachwörtliche Intelligenz, ihren Bestand und ihr Vorkommen im Kanton Freiburg. In der Ausstellung wurden auch die pro-blematischen Aspekte - die durch Rabenkrähen verursachten Schäden in der Landwirtschaft ebenso wie die Lärmbelästigungen durch Saatkrähen - dargestellt.

Des Weiteren befasste sich die Ausstellung neben den biologischen Aspekten auch mit vielen kulturellen Fragen. Sie vermittelte ein anderes Bild als dem des Unglücksvogels und verfolgte vor allem ein Ziel: unsere Wahrnehmung und Reaktion, die die Raben und Krähen auslösen, zu analysieren.

Diese Ausstellung von Adrian Aebischer und Olivier Roth entstand in Zusammenarbeit mit der Institution der Landwirtschaft und dem Amt für Wald, Wild und Fischerei.



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF

Expositions permanentes

Géologie

La grotte du Bärenloch (Spitzflue, commune de Charmey), découverte en 1991 par des membres du Spéléo-Club des Préalpes Fribourgeoises (SCPF), a révélé un gisement paléontologique d'une incroyable richesse. Les quelque 10'000 fragments osseux récoltés ont notamment permis d'identifier le Lion des cavernes, la Marmotte, le Bouquetin, le Lièvre variable, des chauves-souris et des petits mammifères. Mais les ossements trouvés ont surtout permis la reconstitution partielle d'un squelette d'Ours des cavernes datant de 24'000 ans.

Une vitrine de la salle de Géologie est consacrée à ces découvertes d'envergure pour le canton de Fribourg. Inaugurée le 29 septembre 2006 en présence des divers organismes qui ont collaboré à sa réalisation, elle présente la reconstitution du squelette d'ours ainsi que d'autres ossements, et explique l'histoire de la cavité et des fouilles réalisées.

La réalisation de cette vitrine a été le fruit d'une intense et riche collaboration entre Michel Blant de l'Institut suisse de spéléologie et de karstologie (ISSKA), qui a élaboré le concept et les textes de la vitrine, le Spéléoclub des Préalpes fribourgeoises, Michel Beaud, le taxidermiste du Musée d'histoire naturelle, qui a collé les os, monté le squelette de l'ours et élaboré un système d'éclairage de la silhouette en plexiglas et, enfin, deux étudiants de l'école de multimédias et d'art de Fribourg (emaf) qui se sont chargés des divers aspects graphiques.

En collaboration
avec l'ISSKA



Dauerausstellungen

Geologie

Die Höhle "Bärenloch" wurde 1991 durch Mitglieder des Höhlenklubs der Freiburger Voralpen (SCPF) entdeckt. Das Bärenloch bildet zusammen mit der Schutthalde vor dem Höhleneingang einen unglaublich reichen paläontologischen Fundort. Mehr als 10'000 Knochenfragmente wurden dort entdeckt. Sie stammen unter anderem von Höhlenlöwen, Murmeltieren, Steinböcken, Schneehasen sowie Fledermäusen und andern kleinen Säugetieren. Mit den Knochenfunden von Höhlenbären konnte ein fast vollständiges 24'000-jähriges Bärenskelett zusammengestellt werden.

Eine neu gestaltete Vitrine im Geologiesaal des Naturhistorischen Museums Freiburg widmet sich diesem grossartigen Fund. Am 29. September 2006 wurde in Anwesenheit verschiedener beteiligter Organisationen die Ausstellung eröffnet. Die Präsentation dieser heute ausgestorbenen Tierart wird durch Erklärungen zu Anatomie, Begleitfauna, Umwelt und den Fundumständen ergänzt.

Es entstand eine intensive Zusammenarbeit zwischen: Michel Blant vom Schweizerischen Institut für Speläologie und Karstforschung (ISSKA), der das Konzept und die Texte der Vitrine erarbeitete; dem Spéléo-Club "Préalpes Fribourgeoises (SCPF)"; Michel Beaud, Tierpräparator des Naturhistorischen Museums, der die Knochen klebte, das Bärenskelett montierte und die Beleuchtung regelte und schliesslich zwei Studenten der Schule für Gestaltung Freiburg (emaf), die die grafische Darstellung erarbeiteten.

In Zusammenarbeit
mit ISSKA



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF

➤
Le sculpteur **Res Freiburghaus**, décédé en décembre 2006, est venu reprendre ses sculptures pour faire place à la nouvelle vitrine consacrée à l'ours des cavernes. Ses sculptures étaient exposées au Musée depuis 1994. / Der Bildhauer **Res Freiburghaus** (gestorben im Dezember 2006), nahm im Laufe des Jahres seine Werke, seit 1994 im Museum ausgestellt, zurück und schaffte somit einen freien Platz für die neue Vitrine des Höhlenbären.

Zoologie générale

Grâce au soutien de la Société des Amis du Musée d'histoire naturelle de Fribourg, et à la collaboration de Claudine André et de Martin Hofmann, deux spécimens de Bonobos complètent désormais les collections du Musée d'histoire naturelle.

Le Bonobo est l'une des espèces de singe les plus fascinantes: celle qui ressemble le plus à l'espèce humaine d'un point de vue génétique mais aussi comportemental. Comme le Chimpanzé, le Gorille et l'Orang-outan, le Bonobo fait partie des "grands singes", terme qui désigne les singes anthropoïdes dépourvus de queue, mais dotés d'un cerveau plus développé.

Les deux Bonobos naturalisés proviennent du sanctuaire "Lola ya bonobo", en République démocratique du Congo, où ils sont morts de mort naturelle. Ce sanctuaire, dirigé par Claudine André, vise à protéger et recueillir les Bonobos en vue de leur réintégration en milieu sauvage.

Ces deux spécimens ont été naturalisés par le taxidermiste Lorenzo Vinciguerra, et placés dans la vitrine de la faune africaine, le 1^{er} septembre 2006. Une présentation publique a eu lieu le 17 novembre, précédée d'une conférence de M. Vinciguerra.

La population de Bonobos a diminué drastiquement durant ces dernières décennies. Afin de sensibiliser le public aux nombreuses menaces qui pèsent sur cette espèce, le Musée a présenté du 18.11.2006 au 25.02.2007, une exposition de photographies de Karl Amman. Ces images prises en caméra cachée, évoquaient les dangers qui menacent les Bonobos, victimes, comme tous les grands singes, de la déforestation et du braconnage. Pour faire place à cette exposition, mais aussi par souci de rationaliser les espaces d'exposition, les vitrines de 1979 présentant les papillons exotiques ont été supprimées, une présentation du monde des lépidoptères étant déjà incluse dans la salle consacrée aux Insectes.



Photo : M. Beaud, MHNF

▲
Bonobo
Bonobo
Pan paniscus

Allgemeine Zoologie



Photo : Michel Beaud, MHNF

▲
Exposition de photos
de Karl Amman
Fotoausstellung von
Karl Amman

Dank der Vereinigung der Freunde des Naturhistorischen Museums und den Mitarbeiter Claudine André und Martin Hofmann konnte die Sammlungen des Naturhistorischen Museums mit zwei Bonobos ergänzt werden.

Diese faszinierende Affenart steht dem Menschen genetisch und verhaltensmässig am nächsten. Bonobos werden zusammen mit Schimpansen, Gorillas und Orang-Utans als Menschenaffen bezeichnet. Dieser Begriff wird für menschenähnliche Affen ohne Schwanz und mit einem hochentwickelten Gehirn verwendet. Typisch für Menschenaffen ist weiter ein guter Sehsinn, eine lange Lebenserwartung und damit einhergehend eine niedrige Fortpflanzungsrate.

Die zwei im Museum ausgestellten präparierten Bonobos stammen nicht aus freier Natur. Es handelt sich um Tiere aus der Bonobo-Pflegestation "Lola ya bonobo" in der demokratischen Republik Kongo, die dort eines natürlichen Todes starben. Die Pflegestation unter der Leitung von Claudine André dient dem Schutz sowie der Pflege und Auswilderung von Bonobos.

Die beiden Bonobos sind seit dem 1. September in einer Vitrine des Kontinents Afrika zu sehen. Am 17. November erläuterte Lorenzo Vinciguerra (Tierpräparator aus St. Gallen) einem interessierten Publikum, wie er die Affen für das Museum präparierte. Vom 18. November 2006 bis 25. Februar 2007 wurden etliche Fotos von Karl Amman ausgestellt. Die mit versteckter Kamera aufgenommenen Bilder dokumentieren die Notlage der Bonobos und sollen die Öffentlichkeit alarmieren: Die Bestände der Bonobos nehmen dramatisch ab.

Um mehr Raum zu erhalten, insbesondere für die Bonoboausstellung, waren die seit 1979 bestehenden Vitrinen mit exotischen Schmetterlingen aufgehoben worden. Interessierte Personen können die Schmetterlinge jedoch in der Dauerausstellung Insekten bewundern.

Poissons - Amphibiens - Reptiles

Pour la première fois, le couple de Vipères à cornes du Sahara s'est reproduit avec succès.

Les Vipères à cornes du Musée ont passé l'hiver 2005/2006 dans un terrarium non chauffé. Elles se sont accouplées en mai 2006. Le 9 juillet, la femelle a pondu 21 oeufs. Pour l'incubation, les oeufs ont été confiés au Musée d'histoire naturelle de Berne, qui dispose de terrariums adéquats.

Entre le 20 et le 24 septembre, la couvée a éclos, donnant naissance à 12 vipereaux. Quatre d'entre eux sont visibles depuis le 25 octobre 2006 dans la salle **Poissons - Amphibiens - Reptiles**.

Insectes

La ruche de démonstration présentée dans la salle consacrée au monde des insectes a été pillée et la colonie totalement dévastée. En attendant de pouvoir installer une nouvelle colonie, le rucher a été démonté.

Poissons - vivants et fossiles

En février 2006, le Musée a fait l'acquisition de cinq Dipneustes vivants (*Neoceratodus forsteri*) auprès d'un éleveur australien. Ces poissons n'ont malheureusement pas pu être admirés très longtemps dans les aquariums du Musée, car ils sont morts d'une maladie non identifiée. Les recherches auprès du Centre pour la Médecine des Poissons et des Animaux sauvages (FIWI), à Berne, n'ont pas permis d'expliquer cette maladie, ni d'y remédier.



Photo : Jean-Claude Monney, MHNF
Accouplement des Vipères à cornes / Paarung der Hornvipere



Photo : Jean-Claude Monney, MHNF
Mue / Die Häutung



Photo : Jean-Claude Monney, MHNF
La ponte / Die Eier



Photo : Jean-Claude Monney, MHNF
Les 12 vipereaux / Die 12. kleinen Hornvipere



Photo : Michel Beaud, MHNF
Dipneuste australien
Australischer Lungenfisch
Neoceratodus forsteri



Photo : Laurence Perler Antille, MHNF
Dipneuste africain
Afrikanischer Lungenfisch
Protopterus annectens

Fische - Amphibiens - Reptilien

Die Hornvipere des Naturhistorischen Museums Freiburg konnten erstmals mit Erfolg nachgezüchtet werden.

Die Elterntiere verbrachten den Winter 2005/2006 in einem unbeheizten Terrarium. Im Mai 2006 paarten sie sich und am 9. Juli darauf legte das Weibchen 21 Eier. Diese wurden ins Naturhistorische Museum Bern gebracht und dort in einem besonderen Terrarium bei 28 Grad Celsius ausgebrütet. Zwischen dem 20. und 24. September schlüpfen 12 kleine Hornvipere. Vier davon sind im Saal "Fische - Amphibiens - Reptilien" zu sehen.

Insekten

Der Bienenstock im Ausstellungsraum der Insekten wurde befallen und die Kolonie vernichtet. Bis zur Neuansiedlung wurde der Bienenstock aus der Ausstellung entfernt.

Fische - versteinert und lebendig

*Im Februar 2006 konnte das Museum bei einem Züchter in Australien fünf lebende, junge Australische Lungenfische (*Neoceratodus forsteri*) erwerben. Die Freude an diesen interessanten Tieren währte leider nur kurz, da sie alsbald von einer rätselhaften Krankheit befallen wurden und starben. Nach Ausbruch der Krankheit fand eine Abklärung im Zentrum für Fisch- und Wildtiermedizin (FIWI) in Bern statt. Leider gab es keinen klaren Befund und alle Behandlungsversuche waren in der Folge wirkungslos geblieben.*

Collections

Sciences de la Terre

Minéralogie

La collection minéralogique compte désormais 41 (650) nouveaux échantillons principalement issus des Alpes suisses et italiennes.

En mai 2006, la Société des Amis a offert au Musée une pièce provenant de la succession d'un cristal-lier. Il s'agit d'une Améthyste trouvée au pied du Galmihorn dans le Bieligerthal (Vallée de Conches, Haut-Valais). Par sa couleur et par sa taille, l'Améthyste de cette région est connue comme l'une des plus belles de l'arc alpin, c'est pourquoi elle est particulièrement recherchée.

Grâce au soutien de la **Société des Amis**, le Musée peut désormais présenter deux nouvelles pièces majeures dans l'exposition des sciences de la terre.

Dank der Unterstützung der Vereinigung der Freunde konnte das Museum 2006 zwei bedeutende erdwissenschaftliche Exponate erwerben.

Par ailleurs, un grand choix de septarias incrustés de minéraux et provenant de la Drôme (France) a été offert au Musée par M. Roger Martin de Nyon. L'inventaire de ces pièces est en cours.

Au cours de l'année 2006, Emanuel Gerber a achevé l'inventaire de la donation de M. Alfred Frey d'Estavayer-le-Lac. Un catalogue a été établi et remis au Conseil d'Etat de Fribourg, ainsi qu'au donateur. Cet inventaire comprend toutes les pièces offertes par M. Frey depuis 1968, soit 2952 échantillons. Le Musée sait gré à M. Frey de sa générosité et de sa fidélité et profite de lui réitérer ses remerciements dans ces quelques lignes.

Paléontologie

La collection paléontologique compte 10 (8) nouvelles acquisitions. Comme en 2005, il s'agit de fossiles provenant du massif rhénan, en Allemagne. Depuis 1999, le Musée a acquis 38 plaques présentant des fossiles d'arthropodes, d'échinodermes et de poissons primitifs, datant de l'ère dévonienne. Vieux de près de 400 millions d'années, ces fossiles sont dans un excellent état de conservation et témoignent d'une faune depuis longtemps disparue.

Sammlungen

Erdwissenschaften

Mineralogie

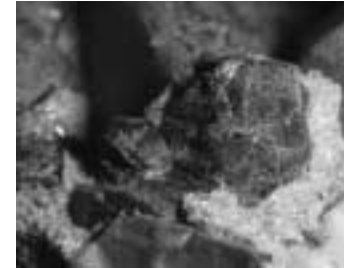


Photo : Emanuel Gerber, MHNF

Babingtonite
Babingtonit
(Baveno, Lago Maggiore, Italia)

Die mineralogischen Sammlungen des Museums wurden 2006 durch 41 (650) Stufen bereichert. Bei den Neueingängen handelte es sich im Wesentlichen um Sammlermineralien aus den Alpen der Schweiz und Italiens.

Anfang Mai wurde dem Museum aus dem Nachlass eines Strahlers eine grössere Amethyst-Stufe vom Vorder Galmihorn im Bieligerthal (Goms, Oberwallis) angeboten. Amethyste dieser Herkunft gelten wegen ihrer Grösse sowie ihrer prachtvollen Färbung als die Schönsten der Alpen und sind aus diesem Grund bei Sammlern äusserst begehrt.

Roger Martin aus Nyon, ein langjähriger Donator des Museums, hat unserer Institution 2006 eine grössere Anzahl von Septarien mit Mineralien aus der Drôme (Frankreich) geschenkt. Dieses Material muss noch katalogisiert werden und wird zu einem späteren Zeitpunkt Gegenstand einer eingehenden Würdigung sein. Jedenfalls bedanken wir uns bei Herrn Martin schon jetzt ganz herzlich.

Emanuel Gerber beendete im Laufe von 2006 das Inventar der Schenkung von Alfred Frey aus Estavayer-le-Lac und erstellte zuhanden des Staatsrates des Kantons Freiburg und des Donators einen Sammlungskatalog. Diese bis 1968 zurückreichende Zusammenstellung umfasst mit ihren 2952 Inventarnummern alle Mineralien, die Herr Frey dem Museum je geschenkt hat. Wir danken dem Donator an dieser Stelle nochmals für seine Grosszügigkeit und die langjährige Treue zu unserem Museum.

Paläontologie

Die paläontologischen Sammlungen verzeichneten 10 (8) Neueingänge. Wie bereits 2005 handelt es sich dabei um Fossilien aus dem Hunsrückschiefer in Deutschland. Seit 1999 hat das Museum 38 Platten mit Arthropoden, Echinodermen und urtüm-

Le registre de la paléontologie s'est également enrichi d'un certain nombre d'éléments lors de la réalisation de la vitrine "Ours des cavernes". Une série d'os d'ours, de lion, de loup et d'autres grands vertébrés, ont intégré les collections du Musée et sont présentés dans la salle de géologie.

En octobre 2006, la société des Amis a contribué à l'acquisition d'un fossile de Ptérosaure, tiré des carrières de calcaire lithographique de Solnhofen (Bavière, Allemagne). Cette pièce date du Jurassique et elle a près de 150 millions d'années. Il s'agit d'un squelette de saurien volant à longue queue du genre *Rhamphorhynchus*, très complet et en excellent état de conservation.

Le squelette se présente en trois dimensions, avec tous ses détails. Il a pu être dégagé de sa gangue calcaire, grâce au travail assidu d'un spécialiste et au prix de nombreuses heures de travail.

Les Ptérosaures ont disparu depuis longtemps. Pendant l'ère mésozoïque, ils étaient cependant très répandus et dominaient l'espace aérien. Ils présentaient certaines spécificités anatomiques, en particulier la quatrième phalange des membres antérieurs: cette phalange, extrêmement développée, servait à articuler les ailes de ce saurien.

Les Ptérosaures à longue queue étaient très spécialisés quant à leur alimentation et se nourrissaient essentiellement de poisson. Ils volaient au ras de l'eau et harponnaient leurs proies, grâce à leur mâchoire allongée pourvue de dents acérées.

Ce fossile de *Rhamphorhynchus* sera installé au cours de l'année 2007 dans une nouvelle vitrine spécialement conçue à cet effet, dans la salle de l'exposition permanente "Et l'écaille devient plume".



Photo : Michel Beaud, MHNF

Os de l'Ours des cavernes
Knochen vom Höhlenbär



Photo : Emanuel Gerber, MHNF



Photo : ISSKA

Dents de l'Ours des cavernes
Höhlenbärzähne

Mâchoire de *Rhamphorhynchus* : détail du fossile acheté par le Musée.
Kiefer des *Rhamphorhynchus*: Detail des vom Museum gekauften Fossils.

A gauche : *Rhamphorhynchus* volant au ras de l'eau pour harponner sa proie.
A droite : l'actuel Bec-en-ciseaux noir pêchant de façon similaire.
Links: *Rhamphorhynchus* jagt seiner Beute über dem Wasserspiegel nach.
Rechts: der heutige Schwarze Scherenschnabel fischt ähnlich.



Illustration: John Sibbick, Bath, United Kingdom

lichen Fischen aus dem Devon des Hunsrücks erworben. Diese fast 400 Millionen Jahre alten Versteinerungen in bester Erhaltung belegen eine interessante, längst ausgestorbene Meeresfauna.

Anlässlich der Realisation der neuen Vitrine "Der Höhlenbär" im Geologiesaal des Museums gelangten eine grössere Anzahl Knochen von Höhlenbär, Höhlenlöwe, Wolf und anderen grösseren Wirbeltieren ans Museum und wurden in die paläontologischen Sammlungen aufgenommen.

Im Oktober 2006 leistete die Vereinigung der Freunde einen grösseren Beitrag zur Anschaffung eines versteinerten Flugsauriers aus den Solnhofener Plattenkalken (Bayern, Deutschland).

*Das Fossil stammt aus der Jurazeit und ist rund 150 Millionen Jahre alt. Es handelt sich um das nahezu vollständige und bestens erhaltene Skelett eines Langschwanzflugsauriers der Gattung *Rhamphorhynchus*.*

Das Skelett mit all seinen Feinheiten wurde von einem Spezialisten in mehreren Hundert Arbeitsstunden aus einer massiven Kalksteinplatte herauspräpariert und liegt, das ist eine Besonderheit, in dreidimensionaler Erhaltung vor.

Flugsaurier sind seit langem ausgestorben. Während des Mesozoikums waren sie aber weit verbreitet und beherrschten teilweise den Luftraum. Ihr Körperbau ist einzigartig. So wurde etwa, nur um ein Beispiel zu nennen, bei den Vorderextremitäten der vierte Finger durch enorme Verlängerung zur Stütze der ausgedehnten Flughaut. Langschwanzflugsaurier waren bezüglich ihrer Nahrung wählerisch. Sie lebten von Fischen, die sie mit ihrem reusenartigen Gebiss fingen.

*Die Platte mit dem Skelett von *Rhamphorhynchus* wird im Laufe des Jahres 2007 in der Dauerausstellung "Aus Schuppen werden Federn" in einer neuen, eigens dafür konzipierten Vitrine ausgestellt.*

Biologie

Botanique

L'inventaire de la flore des Préalpes fribourgeoises s'est poursuivi en vue d'une publication et d'une exposition temporaire. De nombreuses excursions scientifiques ont été effectuées afin de contrôler et de visiter les sites potentiels des plantes rares, de les photographier et d'estimer le degré de menace qu'elles encourrent. A la fin de l'année 2006, 90 % (80 %) des plantes prioritaires ont été recensés. Les quelque 3'000 (2'000) photographies digitales et 3'500 (3'000) diapositives réalisées dans le cadre de ce projet seront inventoriées et intégrées à la banque de données iconographiques du Musée.

Les inventaires des herbiers du canton de Fribourg (Herbiers réunis) se sont poursuivis grâce à la collaboration de civilistes. Plusieurs collections scientifiques sont désormais consultables sur le site internet du Musée et notamment plusieurs herbiers représentant plus de 17'000 (16'000) plantes.

Faune

La collection de la faune indigène s'est enrichie de 87 (131) pièces. Un Tétrás lyre (*Tetrao tetrix*) provenant de la Berra et tué à Villars-sur-Glâne, une Gélinoite des bois (*Bonasia bonasia*) trouvée morte sous les câbles du remonte-pente de la Berra, un Balbuzard (*Pandion haliaetus*) qui s'est noyé à Môtier, une Cigogne blanche (*Ciconia ciconia*) électrocutée, deux Castors (*Castor fiber*) et une Fouine albinos (*Martes fouina*) ont notamment été remis au Musée cette année. Le taxidermiste a aussi préparé de nombreux corvidés en vue de l'exposition traitant de cette thématique.

L'inventaire des collections malacologiques s'est poursuivi. Elles se sont enrichies de 488 (386) nouvelles pièces, soit 204 (132) bivalves et 284 (254) gastéropodes marins. La collection de mollusques fribourgeois a été partiellement révisée et 136 nouvelles entrées ont été cataloguées.

Enfin, grâce à la collaboration des Sociétés mycologiques de Fribourg et Romont, 30 nouvelles espèces de champignons de la région ont été lyophilisées.



Photo : Gregor Kozlowski, MHNf

▲ Emanuel Gerber photographant des plantes pour le **projet Flore des Préalpes**
Emanuel Gerber fotografiert Pflanzen für das **Projekt Pflanzen der Voralpen**

➤ Le 9 août 2006, Gregor Kozlowski a collecté un gastéropode terrestre nommé **Arianta arbustorum** à la Dent de Brenleire, à environ 2'330 mètres d'altitude. Cela correspond à **un record pour le canton**. Le précédent record datait de 1899 pour la même espèce collectée près du sommet du Merlaz, à 1'907 mètres.



Photo : L. Perler Antille, MHNf

Am 9. August 2006 fand Gregor Kozlowski eine Landschnecke, **Arianta arbustorum** auf dem Dent de Brenleire auf ungefähr 2330 Meter Höhe. Dies entspricht **einem Höhenrekord für den Kanton**. Der letzte Rekord der gleichen Art wurde 1899 in der Nähe des Merlaz auf 1'907 Meter gefunden.

Biologie

Botanik

Die Fotos von Pflanzen der Freiburger Voralpen wurden ins Bildarchiv des Museums aufgenommen und dienen später für eine Sonderausstellung. In mehr als 60 Feldbegehungen wurden potentielle Standorte von rund 200 seltenen oder bedrohten Arten aufgesucht. Die Funde wurden fotografiert und der Grad der Bedrohung wurde abgeschätzt. Bis Ende 2006 waren 90% (80%) der prioritären Arten bearbeitet und mit 3'000 (2'000) Digitalbildern und 3'500 (3'000) Diapositiven dokumentiert.

Das Herbarium vom Kanton Freiburg (Herbiers réunis) wird dank der Mitarbeit von Zivildienstleistenden stets ergänzt. Mehrere wissenschaftliche Sammlungen von mehr als 17'000 (16'000) Pflanzen findet man über die Internetseite des Naturhistorischen Museums.

Tierwelt

*Die Sammlung der regionalen Fauna wurde durch 87 (131) Tiere ergänzt: ein Birkhuhn (*Tetrao tetrix*) von der Berra, tot aufgefunden in Villars-sur-Glâne, ein Haselhuhn (*Bonasia bonasia*), aufgefunden unter den Kabeln des Skilifts auf der Berra, ein Fischadler (*Pandion haliaetus*) ertrunken in Môtier, ein Weissstorch (*Ciconia ciconia*) durch einen elektrischen Schlag getötet, sowie zwei Biber (*Castor fiber*) und einen Albinomarder (*Martes fouina*).*

Für die Ausstellung wurden auch viele Rabenvögel präpariert. Das Inventar der malakologischer Sammlung wurde mit 488 (386) neuen Stücken erweitert: 204 (132) Muscheln und 284 (254) Meeresschnecken. Die Sammlung der freiburgischen Mollusken wurde teilweise überarbeitet und 136 Neueingänge katalogisiert.

Dank der Zusammenarbeit mit dem Pilzverein von Freiburg und Romont konnten 30 neue Pilzarten der Region gefriergetrocknet werden.

Services

Pour les écoles

Le service du prêt a fourni 219 (207) objets les plus divers à 91 (172) enseignantes et enseignants. Plusieurs élèves ont aussi emprunté de la documentation pour réaliser un exposé ou un travail de maturité.

Des dossiers pédagogiques en relation avec les expositions temporaires, ainsi qu'un dossier sur la salle de la Faune régionale pour les classes enfantines à 3^e primaire ont été réalisés par une pédagogue. Ils sont disponibles sur la page internet destinée au corps enseignant.

Des visites guidées des expositions temporaires ont aussi été organisées spécialement pour les enseignants. Le but était de leur présenter les points forts de l'exposition ainsi que les diverses activités pédagogiques liées aux expositions.

Grâce au soutien du Service de la culture du canton de Fribourg, deux ateliers ont aussi été mis sur pied sous le label "Culture et Ecole". Le premier, animé par Ariane Delaquis et Sophie Boegli, propose aux écoliers fribourgeois un "Parcours découverte" à travers les différentes salles d'exposition permanente du Musée. Le second, mis sur pied dans le cadre de l'exposition temporaire "Ouvrons l'Oeil", était strictement lié à cette thématique et conduit par Jean-Steve Meia, Ariane Delaquis et Magali Thévoz.

Enfin, le projet pilote de la Confédération "Mon animal préféré", mis en place au Musée par la pédagogue Magali Thévoz, s'est poursuivi. Rappelons que ce projet vise l'intégration des technologies de l'information et de la communication dans les écoles fribourgeoises.

Le Service du prêt et la Bibliothèque sont ouverts du lundi au vendredi, de 10 à 11.45 heures et de 14 à 17.45 heures. Fermé les veilles de fête.

Spécialement pour les écoles : www.fr.ch/mhn/ecole

Tous les **dossiers pédagogiques** peuvent être obtenus gratuitement par les enseignants à la réception du Musée, commandés ou téléchargés sur le site internet du Musée : www.fr.ch/mhn/ecole.

Pour en savoir plus ou pour vous inscrire au "**Parcours découverte**", consultez le site internet du Musée : www.fr.ch/mhn/ecole/atelier/parcours_decouverte_descriptif.pdf.

"**Mon animal préféré**" : une base de données en ligne sur les animaux, réalisée sur la base de travaux d'élèves et agrémentée de clips d'oeil du directeur du Musée : www.fri-tic.net/group/animal/

Dienstleistungen

Für die Schulen

Leihdienst und Bibliothek sind von Montag bis Freitag von 10 bis 11.45 Uhr und von 14 bis 17.45 Uhr geöffnet, ausser am Vortag von Feiertagen.

Speziell für Schulen : siehe unter www.fr.ch/mhn/de/Lehrer

Die **pädagogischen Unterlagen** werden Lehrpersonen kostenlos zur Verfügung gestellt. Sie können am Empfang des Museums bezogen, bestellt oder via Internet heruntergeladen werden: www.fr.ch/mhn/de/Lehrer.

Weitere Informationen und die Anmeldung für den **Entdeckungs-Parcours** finden Sie auf der Internetseite des Museums : www.fr.ch/mhn/de/Lehrer/atelier/parcours_decouverte_descriptif_dt.pdf.

Eine **Datenbank mit Informationen über Tiere**, von Schülern erstellt und mit kleinen Beiträgen vom Museumsdirektor ergänzt : siehe unter : www.fri-tic.net/group/animal/deutsch/_hpgen.htm

Der Leihdienst stellte 219 (207) Objekte an mehr als 91 (172) Lehrkräfte zur Verfügung. Mehrere Schüler liehen auch Dokumentationen für einen Vortrag oder eine Maturitätsarbeit aus.

Die pädagogischen Dossiers für die Sonderausstellungen wie auch für die Ausstellung der regionalen Fauna wurden von einer Lehrkraft erstellt. Sie stehen auf der Internetseite (Seiten für Lehrer) zur Verfügung.

Spezielle Führungen durch die Sonderausstellungen wurden für Lehrkräfte organisiert. Das Ziel war, ihnen das Hauptgewicht der Ausstellung näher zu bringen und die pädagogischen Aktivitäten zu erläutern.

Dank der Unterstützung der Dienststelle für Kultur der Stadt Freiburg konnten zwei Ateliers unter dem Namen "Kultur und Schule" realisiert werden. Das erste Atelier wurde von Ariane Delaquis und Sophie Boegli erstellt. Der "Entdeckungs-Parcours" bezieht sich auf die Dauerausstellung. Das zweite Atelier von Jean-Steve Meia, Ariane Delaquis und Magali Thévoz wurde in Zusammenhang mit der Sonderausstellung "Augen auf!" verwirklicht.

Das schweizerische Pilotprojekt "Mein Lieblingstier" - erarbeitet von Magali Thévoz - will die Integration der Informations- und Kommunikationstechnologien in den Freiburger Schulen fördern.

Le site du Musée a dix ans ! Raccordé à Internet en juillet 1995, le Musée a immédiatement commencé le développement de sa propre page d'accueil qui fut accessible aux internautes dès le 1^{er} février 1996. Aujourd'hui, les quelque 4'200 pages et 2'700 illustrations du site présentent les renseignements généraux, le programme des expositions, des informations et des documents pour le corps enseignant, des conseils pratiques sur la faune sauvage, des nouvelles du suivi satellitaire, des caméras et des accès aux collections de roches, cristaux et fossiles, ainsi qu'aux herbiers.

Cette année, 1'051'024 accès au site Internet du Musée ont été comptabilisés, soit 34'375 accès de plus qu'en 2005. Im Jahre 2006 zählte der Server des Kantons Freiburg 1'051'024 Zugriffe auf die Internetseite des Museums, dies entspricht 34'375 Zugänge mehr als im Jahre 2005.

Publications

Le dépliant "Information", mentionnant les expositions, les nouvelles acquisitions et les activités du Musée, a paru à deux reprises. Il a été remis gratuitement aux écoles et au public. La parution de ce dépliant en couleur est intégralement financée par la Société des Amis du Musée.



Photo : Laurence Perler Antille, MHNF

Comme chaque année, le Musée a aussi publié son calendrier rappelant les principales activités à venir.

▲ Catalogue de l'exposition "Ouvrons l'Oeil!"
Katalog der Ausstellung "Augen auf!"

Enfin, grâce au soutien de la Société des Amis du Musée et de la Loterie Romande, le Musée a publié aux Editions M+H Medecine & Hygiène, une brochure de 19 doubles-pages (voir photo ci-dessus) reprenant les illustrations et les textes originaux conçus par Jean-Steve Meia et Willy Jaquerod de Publidée SA (Givisiez) pour l'exposition "Ouvrons l'Oeil!". Cet ouvrage bilingue - accompagné sur demande d'un CD-ROM avec le contenu de la brochure en format pdf et le dossier pédagogique de l'exposition - constitue un outil performant pour l'enseignant qui prépare un cours sur le sujet, ou comme document de travail avec les élèves.



Die Internetseite besteht nun schon seit 10 Jahren. Im Juli 1995 wurde der Internetanschluss installiert und sogleich entwickelte das Museum seine eigene Internetseite, die seit dem 1. Januar 1996 zugänglich ist. Heute zählt sie ungefähr 4'200 Seiten und 2'700 Illustrationen: allgemeine Auskunft, Programm der Ausstellungen, Informationen und Dokumentation für Lehrkräfte, praktische Ratschläge über Wildtiere, Neuigkeiten der Satellitentelemetrie, Webcams und neue Sammlungen von Steinen, Kristallen und Fossilien sowie ein Herbarium.

Veröffentlichungen



Photo : Laurence Perler Antille, MHNF

▲ Le dépliant "Information" publié grâce au soutien de la Société des Amis du Musée
Das Faltblatt "Information" dank der Vereinigung der Freunde des Museums veröffentlicht

Das Faltblatt "Informationen" über die Ausstellungen, Neuan-schaffungen und Museums-aktivitäten wurde zweimal her-ausgegeben und an die Lehrerschaft wie auch der Allgemeinheit gratis verteilt. Die Kosten des farbigen Faltprospekts wurden von der Vereinigung der Freunde des Museums übernommen.

Wie in jedem Jahr publizierte das Museum seinen Kalender mit den Daten der Haupt-aktivitäten.

Dank der Unterstützung der Vereinigung der Freunde des Museums und der Romandie-Lotterie konnte die Broschüre "Augen auf!" beim Verlag M+H Medizin & Hygiene mit Illustrationen und Texten von Jean-Steve Meia und Willy Jaquerod (Publidée SA, Givisiez) gedruckt und veröffentlicht werden. Diese zweisprachige Veröffentlichung kann als Vorbereitungsdossier für den Schulunterricht oder gar als Arbeitsdokument für Schüler gebraucht werden. Auf Anfrage kann man eine Begleit CD-ROM der Broschüre im pdf-Format mit dem pädagogischen Dossier kaufen.

Protection de la nature

Station de soins pour animaux sauvages

Le Musée est reconnu comme station de soins pour animaux sauvages. Durant l'année 2006, 152 (190) animaux blessés ont été apportés; 72 (72) ont été soignés et relâchés, soit 47 %; 73 (110) sont morts ou ont été endormis, soit 48 %. Le 31 décembre, 7 (8) animaux étaient encore en soins, soit 5 %. D'une manière générale, la diminution du nombre d'animaux remis au Musée, essentiellement des oiseaux, s'explique par la peur suscitée par la grippe aviaire.

Avant de relâcher les oiseaux soignés, le Musée les marque au moyen d'une bague afin de contribuer aux recherches scientifiques visant à mieux connaître leurs chances de survie ou leurs moeurs. Pour les oiseaux, les données sont centralisées par la Station ornithologique suisse de Sempach. En juin 2006, un Milan royal est mort après avoir heurté une vitre à Tentlingen. La bague qu'il portait nous a permis de savoir qu'il s'agissait d'un individu qui avait séjourné dans notre station de soin du 22 septembre au 25 octobre 1996 pour une blessure à une aile. Grâce aux soins prodigués au Musée, cet oiseau a donc vécu encore 10 ans !

Le Musée remercie vivement **Manor**, la **Migros** et **Nestlé Purina PetCare** pour leur soutien à la station de soins, soutien qui s'exprime sous la forme de bons d'achat ou de nourriture humide en boîte.

➤
Milan royal
Rotmilan
Milvus milvus

La Gollie

L'étang de la Gollie, à Montagny-la-Ville, a été offert au Musée d'histoire naturelle par la Société des Amis du Musée en 1985. Ce site marécageux est exceptionnel pour les populations d'amphibiens, mais aussi pour la biodiversité végétale du canton de Fribourg. On y trouve une dizaine d'espèces appartenant à la Liste rouge des plantes vasculaires de Suisse, et en particulier le *Lythrum pourpier* (*Lythrum portula*) pour lequel la Gollie est la dernière station en Suisse occidentale. L'année 2006 a été particulièrement favorable pour cette espèce, car le site a été inondé durant plusieurs mois au printemps, puis asséché en été. Ces fluctuations d'humidité autour d'un étang naturel sont rares en Suisse, mais particulièrement importantes pour la prolifération du pourpier. L'importance de la population de cette espèce à la Gollie prouve que les démarches entreprises depuis quelques années pour la protection du site portent leurs fruits.



▲ Photo : Gregor Kozlowski, MHNF

L'étang de la Gollie inondé, au printemps 2006.
Der überschwemmte Teich La Gollie, im Frühling 2006.

Naturschutz

Pflegestation für Wildtiere

Das Museum bedankt sich herzlichst bei **Manor**, der **Migros** und bei **Nestlé Purina PetCare** für ihre Unterstützung mit Einkaufsgutscheinen und Nahrungsdosen für die Pflegestation.



Photo : Michel Beaud, MHNF

Das Museum betreibt eine offiziell anerkannte Pflegestation für Wildtiere. Im Jahr 2006 wurden 152 (190) verletzte Tiere aufgenommen; 72 (72) wurden gepflegt und wieder in Freiheit entlassen, dies entspricht 47%; 73 (110) sind gestorben oder wurden eingeschläfert, dies entspricht 48%. Am 31. Dezember waren noch 7 (8) Tiere in Pflege, dies entspricht 5%. Allgemein wurden weniger Tiere gebracht, vor allem weniger Vögel. Dies lässt sich mit der Angst vor der Vogelgrippe erklären. Bevor die Vögel wieder in Freiheit kommen, werden sie beringt, damit man ihre Überlebenschancen und ihr Verhalten wissenschaftlich erforschen kann und besser kennenlernt. Die Informationen zu den Vögeln werden in Sempach gesammelt. Im Juni 2006 flog bei Tentlingen ein Rotmilan in eine Vitrine und starb darauf. Durch seine Beringung konnte man erkennen, dass er sich vom 22. September bis am 25. Oktober 1996 in der Pflegestation befand infolge einer Flügelverletzung. Dank der aufgebrachten Pflege im Museum konnte dieser Rotmilan noch weitere 10 Jahre leben!

La Gollie



▲ Photo : Gregor Kozlowski, MHNF

Lythrum pourpier
Sumpfqwendel
Lythrum portula

*Der Teich La Gollie bei Montagny-la-Ville, ein Geschenk der Vereinigung der Freunde des Museums, befindet sich seit 1985 in unserem Besitz. Es ist ein einzigartiges Feuchtgebiet für die Amphibien aber auch für viele seltene Pflanzen des Kantons Freiburg. Man findet etwa 10 bedrohte Gefäßpflanzen der Schweiz. La Gollie ist für den Sumpfqwendel (*Lythrum portula*) die letzte Westschweizerstation. Für diese Pflanze war das Feuchtgebiet im Jahr 2006 sehr günstig, weil es während mehreren Monaten überschwemmt war und im Sommer wieder austrocknete. Diese Dynamik der Wasserschwankung ist in der Schweiz selten aber sehr wichtig für die Vermehrung des Quendels. Das Vorkommen dieser wichtigen Pflanzenart zeigt auch, dass die getroffenen Massnahmen für den Schutz dieses Feuchtgebietes Früchte tragen.*

Flore des Préalpes

Emanuel Gerber et Gregor Kozlowski ont consacré une trentaine d'excursions au projet Flore des Préalpes qui sera couronné en 2008 par une exposition temporaire. Plusieurs espèces rares ont été trouvées entre les mois de mai et septembre 2006 :



Photo : Gregor Kozlowski, MHNF

▲
Cardamine à trois folioles
Dreiblatt Schaumkraut
Cardamine trifolia

La station de **Cardamine** de Rossinière, à proximité du canton de Fribourg, a été visitée par Firmin Jaquet durant le premier tiers du XX^e siècle. La Cardamine à trois folioles n'a plus été répertoriée depuis lors. Une journée de recherches intensives a été nécessaire pour retrouver cette plante des plus rares.

*Der Standort Rossinière, nahe des Kantons Freiburg, wurde schon im ersten Drittel des 20-sten Jahrhundert von F. Jaquet besucht. Er entdeckte zu dieser Zeit in Rossinière das **Dreiblatt Schaumkraut**. Seither wurde diese Pflanze nicht mehr verzeichnet.*

Ein intensiver Forschungstag war nötig, um diese höchst seltene Pflanze zu finden.



Photo : Gregor Kozlowski, MHNF

▲
Campanules à larges feuilles
Breitblättrige Glockenblume
Campanula latifolia

La **Campanule à larges feuilles** peut atteindre 1m50. Elle est la plus grande espèce de campanule de Suisse. Dans le canton de Fribourg, cette espèce typique des forêts d'érable est extrêmement rare et pousse seulement dans la vallée de l'Hongrin et dans celle de la Jogne.

*Die **Breitblättrige Glockenblume** kann eine Höhe von über 1.5 m erreichen und ist damit die grösste einheimische Glockenblume-Art. Sie ist in Kanton Freiburg sehr selten und wurde nur in zwei Gebieten gefunden: im Vallée de l'Hongrin und im Tal des Jaunbachs.*

Pflanzen der Voralpen

Emanuel Gerber und Gregor Kozlowski unternahmen etwa dreissig Exkursionen für das Projekt "Pflanzen der Voralpen", das im Jahre 2008 im Rahmen einer Sonderausstellung veröffentlicht wird. In den Monaten Mai bis September 2006 fanden sie mehrere seltene Arten.



Photo : Gregor Kozlowski, MHNF

▲
Loïdie tardive
Späte Faltenlilie
Lloydia serotina

Contrairement à ce que son nom laisse entendre, la **Loïdie tardive** fleurit dès la fin mai dans les Préalpes fribourgeoises. En 2006, l'équipe du Musée a trouvé plusieurs stations de cette jolie liliacée dans la région du Kaiseregg.

*Trotz ihres Namens blüht die **Späte Faltenlilie** bereits Ende Mai und Anfang Juni. Im Jahre 2006 wurden in der Kaiseregg-Region mehrere Fundorte entdeckt.*



Photo : Gregor Kozlowski, MHNF

▲
Oxytropis de Haller
Hallers Spitzkiel
Oxytropis halleri

L'**Oxytropis de Haller** est très rare dans les Alpes suisses. Deux nouveaux sites ont été découverts en 2006 dans notre canton : au Kaiseregg et dans les Ontanettes.

*Der **Hallers Spitzkiel** ist selten in der Schweiz. In Kanton Freiburg wurden zwei neue Fundorte entdeckt: im Kaiseregg-Komplex und bei Ontanettes.*



Photo : Gregor Kozlowski, MHNF

▲
Genévrier sabine
Sevibaum
Juniperus sabina

Le **Genévrier sabine** fait partie des conifères les plus rares du canton de Fribourg. Il a été découvert en 2006 à l'Urqui, dans la région de Montbovon.

*Der **Sevibaum** gehört zu den seltensten Nadelgehölzen des Kantons Freiburg. Er wurde 2006 bei l'Urqui in der Region von Montbovon entdeckt.*

Suivi satellitaire de la migration d'oiseaux

Les activités de suivi satellitaire de Cigognes blanches, de Milans royaux et de Hiboux grands-ducs se sont poursuivies en collaboration avec Adrian Aebischer. Les déplacements des oiseaux sont régulièrement relayés sur le site du Musée et 2'474 (1820) abonnés ont reçu chaque semaine de leurs nouvelles par courrier électronique.

Max, la célèbre Cigogne blanche, a encore une fois défrayé la chronique en traversant le détroit de Gibraltar pour la 15^e fois pour rejoindre le Maroc. Par ailleurs, en septembre 2006, elle a battu le record mondial de l'animal vivant suivi le plus longtemps par satellite. Le Musée a donc proposé sa candidature pour le **Guinness Book of World Records**, tandis que la Fédération suisse pour l'élevage des petits animaux (SGK) lui a attribué son prix Tierwelt 2006, doté de 20'000 francs, pour l'étude des migrations d'oiseaux. La candidature du Musée a été soumise au jury par M. Gilles Python (Villars-sur-Glâne), président de la section fribourgeoise.

Enfin, le Musée a collaboré à un projet de suivi satellitaire des Labbes à longue queue. Une expédition franco-suisse s'est rendue en été 2006 au nord-est du Groenland afin d'étudier les populations de différents animaux. Deux Labbes ont été capturés et munis de balises solaires. Si l'on connaît bien la biologie de reproduction de ces oiseaux qui vivent dans la toundra arctique, on ignore en revanche où ils passent l'hiver. On suppose qu'ils émigrent vers l'hémisphère sud. Le but de ce projet mené conjointement par le GREA (Groupe de recherches en écologie arctique) et le Musée d'histoire naturelle de Fribourg, était de trouver le quartier d'hiver de ces oiseaux et de déterminer du même coup par quelles voies de migration ils y parviennent, puis retournent vers leur site de nidification le printemps suivant.

Après avoir parcouru une distance considérable de juillet à septembre 2006, les deux Labbes munis de balises ont disparu au large du Sénégal.



▲ Une pleine page sur le suivi satellitaire, dans *La Liberté* du 6 décembre 2006.

Eine ganze Seite über die Verfolgung per Satellit in der Zeitung *La Liberté* vom 6. Dezember 2006.

➤ Adrian Aebischer et André Fasel sablent le champagne. Leur projet d'étude de la migration des oiseaux par satellite a obtenu en 2006 le premier prix de la Fédération suisse pour l'élevage des petits animaux. Adrian Aebischer und André Fasel feiern mit Champagner. Ihre Zugvögelstudie per Satellit hat den ersten Preis der Schweizerischen Gesellschaft für Kleintierzucht erhalten.

Die Verfolgung des Vogelzugs über Satellit

◀ Le record de longévité de la Cigogne Max a fait l'objet d'un nombre considérable d'articles et d'émissions, notamment dans un important journal suédois, le *Dagens Nyheter*, mais aussi dans le *Times online*, sur *France Inter* et à la radio/télévision marocaine. Der Rekord der Langlebigkeit von Max war oft Thema von vielen Artikeln und Sendungen, namentlich einer wichtigen schwedischen Zeitung *Dagens Nyheter* so wie auch in *Times online* auf *France Inter* und im marokkanischen Radio/Fernsehen.

In Zusammenarbeit mit Adrian Aebischer wird der Flug der Weissstörche, Rotmilane und Uhus per Satellit verfolgt. Auf der Website des Museums werden die Zugwege regelmässig erneuert. 2'474 (1820) Abonnenten bekommen per Email wöchentliche Neuigkeiten von der Satellitenübertragung.

Max, der berühmte Weissstorch, war nochmals ein Medienstar. Zum 15. Mal überflog er den Gibraltar, um sein Winterquartier in Marokko zu erreichen. Er übertraf im September 2006 alle Weltrekorde von allen Vögeln, deren Flug per Satellit verfolgt wurde, konnte er am längsten beobachtet werden. Das Museum hat seine Kandidatur für das Guinness Book of World Records vorgeschlagen. Zugleich hat die Schweizerische Gesellschaft für Kleintierzucht die Studie der Zugvögel und im Speziellen die Satellitenverfolgung von Max mit dem Tierwelt-Preis 2006 im Wert von 20'000 Franken ausgezeichnet. Gilles Python (Villars-sur-Glâne), Präsident der Freiburgersektion, hatte die Kandidatur des Museums unterbreitet.

Das Museum wirkt beim weltweit ersten Projekt der Satellitenverfolgung der Falkenraubmöwen mit. Eine französisch-schweizerische Expeditionsgruppe begab sich im Sommer 2006 in den Nordosten von Grönland, um die verschiedenen Tiere zu erforschen. Zwei Falkenraubmöwen konnten mit Satellitensendern ausgerüstet werden: Papikk (ein Weibchen) und Niilar (ein Männchen).

Das Brutverhalten der Falkenraubmöwen in der arktischen Tundra ist bekannt, jedoch weiss man nicht, wo sie ihre Winterszeit verbringen. Man nimmt an, dass sie in die südliche Hemisphäre fliegen. Das Ziel dieser Forschung: das Winterquartier dieser Vögel zu lokalisieren und zugleich ihren Hin- und Rückflug mitverfolgen zu können. Die beiden besenderten Falkenraubmöwen durchflogen eine beträchtliche Strecke und verschwanden nahe der senegalischen Küste.



Photo : Anne-Sylvie Mariéthoz, MHNF

Nichoirs et webcam à Martinets noirs, à Martinets à ventre blanc et à Mésanges bleues

Comme chaque année, des webcams ont été installées pour suivre la nidification de plusieurs espèces d'oiseaux, soit une webcam dans un nichoir occupé par un couple de Mésanges bleues, une pour un couple de Martinets noirs et deux au Lycée du collège St-Michel pour suivre la nidification de deux couples de Martinets à ventre blanc.

Michel Beaud a, comme chaque année, bagué les jeunes Martinets noirs nés dans les nichoirs installés sur le bâtiment du Musée. Il a bagué et contrôlé aussi quelques adultes. 2006 a été une très bonne année de reproduction pour la colonie de Martinets noirs du Musée : les records du nombre de nichées et de jeunes bagués ont été battus.

Au total, 80 (65) martinets ont été capturés, 8 (6) adultes bagués, 7 (13) adultes contrôlés, 53 (41) jeunes bagués, 12 (5) jeunes recueillis et replacés dans les nichoirs où ils ont été adoptés. 21 (18) nichées réussies ont donné 2,52 (2,28) jeunes à l'envol.

Ce qu'il faut surtout retenir, c'est que les 2/3 des nichées comptaient un maximum de jeunes. Il y a donc eu 14 (7) nichées à 3 jeunes, puis 4 (8) à 2 jeunes et 3 (4) à 1 jeune. Le plus vieux martinet, capturé comme adulte le 29 juin 1996, devait avoir au minimum 12 ans.



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Michel Beaud, MHNF



Photo : Laurence Perler Antille, MHNF

Gros plans sur le nid de la Mésange bleue: de la ponte à l'envol, en passant par le nourrissage !



Photo : webcam



Photo : webcam



Photo : webcam

Einblick in das Nistgeschäft der Blaumeise: von der Eiablage bis zum Ausfliegen !



Photo : webcam



Photo : webcam



Photo : webcam

Martinet à ventre blanc
Alpensegler
Apus melba



Martinet noir
Mauersegler
Apus apus



Mésange bleue
Blaumeise
Parus caeruleus



Nistkästen und Webcams für Mauersegler, Alpensegler und Blaumeisen

Wie in jedem Jahr wurden Webcams zur Beobachtung des Nestbaus und der Aufzucht angebracht: eine Kamera für Blaumeisen, eine für Mauersegler und zwei weitere Webcams für zwei Alpenseglerpaare im Kollegium Sankt Michael.

Michel Beaud hat die alljährliche Beringung der jungen Mauersegler des Museums durchgeführt. Ebenfalls hat er einige erwachsene Mauersegler beringt und kontrolliert. 2006 war ein sehr gutes Brutjahr gewesen. Noch nie wurden so viele Nistkästen bewohnt und so viele Jungvögel beringt.

Insgesamt wurden 80 (65) Segler eingefangen, 8 (6) Erwachsene wurden beringt, 7 (13) Erwachsene kontrolliert, 53 (41) Jungvögel beringt und 12 (5) aufgelesen und wieder in Nistkästen platziert. 21 (18) Bruten waren erfolgreich und durchschnittlich konnten 2,52 (2,28) Jungvögel ausfliegen. Festzuhalten ist, dass 2/3 der Nester ein Maximum an Jungvögeln zählte. Es gab also 14 (7) Nester mit 3 Jungen, 4 (8) mit 2 Jungen und 3 (4) mit einem Jungvogel. Der älteste Segler der Kolonie war mindestens 12 Jahre alt. Er wurde am 29. Juni 1996 das erste Mal beringt.

Collaborations avec des tiers

Le Musée remercie vivement les institutions et personnes suivantes pour leur fructueuse collaboration :

Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg /
Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg

Eric Bourquard, Fribourg

Elodie Brühlhart et Véronique Fagnière, étudiantes de la Haute Ecole Pédagogique de Fribourg /
Studierende der Pädagogischen Hochschule Freiburg

Centre d'intégration socioprofessionnelle (CIS), Fribourg

Collège Saint-Michel, Fribourg /
Kollegium Sankt Michael, Freiburg

Gaëtan Descloux, étudiant de la Haute Ecole de Gestion de Fribourg /
Student der Hochschule für Wirtschaft Freiburg

Boris Droz, La Chaux-de-Fonds

Fribourg Tourisme /
Freiburg Tourismus

Daniel Hofer, Swiss Caecilian Research, Bern

Jardin botanique de l'Université de Fribourg /
Botanischer Garten der Universität Freiburg

Zusammenarbeit mit Dritten

Das Museum dankt folgenden Institutionen oder Privatpersonen für die gute Zusammenarbeit :

catalogage des ouvrages de la bibliothèque du Musée /
Werkkatalog der Museumsbibliothek

travaux informatiques pour mettre les inventaires des collections du Musée en ligne /
Informatikarbeiten: Inventar der Museumssammlung online stellen

réalisation d'un travail de diplôme sur le thème "Les attentes et les besoins des enseignants lors d'une visite au musée" /
Diplomarbeit "Erwartungen und Bedarf der Lehrkräfte anlässlich eines Museumsbesuchs"

engagement d'une personne dans le cadre d'un stage d'observation en entreprise /
Praktikum für eine Person im Rahmen einer Abklärung über die Anstellungsmöglichkeit

pose de caméras web dans les combles du Lycée du Collège Saint-Michel /
Installation von Kameras im Dachstock des Kollegium Sankt Michael

préparation et analyse d'une enquête de satisfaction auprès des visiteurs du Musée /
Vorbereitung und Analyse der Besucherzufriedenheit im Museum

mise à jour des collections de pupipares du Musée et vérification des déterminations /
Aktualisierung der Lausfliegen-Sammlung des Museums und Kontrolle der Artbestimmung

promotion de la Journée des Musées et coordination entre les divers musées fribourgeois /
Werbung für den Museumstag und Koordination zwischen den Freiburger Museen

L'exposition temporaire "Cécilies, amphibiens mystérieux" a fermé ses portes le 15 janvier 2006. Durant les quatre mois de l'exposition, 23 individus de différentes espèces ont été présentés dans des aquariums et des terrariums. Tous ces spécimens ont été rendus sains et saufs à leur propriétaire, M. Daniel Hofer, à l'exception d'une jeune cécilie *Boulengerula chamwangensis* de très petite taille, dont on a perdu la trace. Nous remercions M. Hofer pour sa précieuse collaboration et pour la confiance qu'il a accordée au Musée. /
Am 15. Januar 2006 schloss die Sonderausstellung "Blindwühlen, geheimnisvolle Amphibien" ihre Tore. In Terrarien und Aquarien waren während mehr als vier Monaten 23 lebende Blindwühlen von zehn verschiedenen Arten gezeigt worden. Mit der Ausnahme eines winzigen Jungtieres von Boulengerula chamwangensis, welches nicht mehr aufzufinden war, gelangten alle Wühlen gesund und munter in die Obhut ihres Besitzers Daniel Hofer zurück. Wir danken Herrn Hofer für die erfreuliche Zusammenarbeit und das dem Museum entgegengebrachte Vertrauen.

préparation d'une borne commune MHN-Jardin sur la pollinisation des fleurs dans le cadre du Sentier de l'eau /
Einrichten eines gemeinsamen Posten MHN - Garten zum Thema "Bestäubung der Blumen" im Rahmen der Wasserwege

Ernest Koffi N'Dri, Pont-la-Ville	remplacement de la station météorologique Météosat, qui a cessé d'émettre, par Météokast / Auswechslung der Wetterstation Meteosat durch Meteokast
Médias / Medien	articles de presse, émissions de radio et de télévision / Presseartikel, Radio- und Fernsehsendungen
Christian Monnerat, Centre suisse de cartographie de la faune (CSCF), Neuchâtel / Schweizer Zentrum für die Kartographie der Fauna (SZKF), Neuenburg	vérification des collections de coléoptères de Hans Pochon et de Cerutti dans le cadre du projet Liste rouge sur les Coléoptères du bois coordonné par le CSCF / Überprüfung der Käfersammlung von Hans Pochon und Cerutti im Rahmen der Roten Liste der Holzkäfer, koordiniert von SZKF
Jean-Claude Monney, Belfaux	nourrissage des animaux vivants du Musée et travaux préparatoires pour une exposition sur les crocodiles / Tierfütterung und Vorbereitungsarbeiten für die Ausstellung über Krokodile
Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern	mise à disposition d'une couveuse spéciale pour l'incubation des œufs de vipères à cornes / Bereitstellung eines speziellen Brutkastens für das Ausbrüten der Eier der Hornvipere
Œuvre suisse d'entraide ouvrière (OSEO) / Schweizerisches Arbeiterhilfswerk (SAH)	engagement de deux personnes dans le cadre d'un stage en entreprise favorisant leur réintégration dans la vie professionnelle / Anstellung von zwei Personen im Rahmen einer Wiedereingliederung ins Berufsleben
Office de l'assurance-invalidité du canton de Fribourg / Invalidenversicherungs-Stelle Kanton Freiburg	engagement d'une personne dans le cadre des mesures de réadaptation d'ordre professionnel / Anstellung einer Person im Rahmen eines beruflichen Neueinstiegs
Laurence Perler Antille, Fribourg	travaux préparatoires pour une exposition sur les naturalistes fribourgeois / Vorbereitungsarbeiten für die Ausstellung über die Freiburger Naturforscher
République et Canton du Jura suisse et Département du Jura français / Republik und Kanton Jura der Schweiz und das Departement des französischen Juras	travaux préparatoires dans le cadre d'un projet Interreg pour une exposition sur les récentes découvertes paléontologiques faites sur le tracé de l'autoroute A 16 / Vorarbeiten im Rahmen eines Interreg-Projektes für die Ausstellung des kürzlich entdeckten paläontologischen Fundes bei der Autobahn A 16
Jörg Rüetschi, Hinterkappelen	vérification de la détermination de plusieurs mollusques / Überprüfung der Bestimmung von Muscheln und Schnecken
Frédéric Schnyder, Gruyères	travaux préparatoires pour la réalisation d'une exposition temporaire sur les minéraux de l'Himalaya / Vorbereitungsarbeiten für eine Sonderausstellung über Mineralien aus dem Himalaja
Service civil / Zivildienst	Le Musée, reconnu en qualité d'établissement d'affectation du service civil, a accueilli 2 (3) civilistes pour une durée totale de cinq mois et demi (6 ½) / Das Museum, qualitativ anerkannte Praktikumsstätte für Zivildienstleistende, hat für 5 ½ Monaten (6 ½) 2 (3) Personen beschäftigt.
Service du personnel et d'organisation de l'Etat de Fribourg / Amt für Personal und Organisation vom Kanton Freiburg	engagement d'une personne dans le cadre des mesures favorisant l'intégration des jeunes demandeurs d'emploi sur le marché du travail / Anstellung einer jungen Person im Rahmen einer Chancenerhöhung auf dem Stellenmarkt

Magali Thévoz, Fribourg, et le Centre fri-tic

Université populaire de Fribourg /
Volkshochschule des Kantons Freiburg

collaboration dans le cadre du projet "Mon animal préféré" /
Zusammenarbeit für das Projekt "Mein Lieblingstier"

mise à disposition d'espaces publicitaires gratuits dans leurs programmes des cours /
Stellt zweimal pro Jahr Gratiswerbung in ihrem Kursprogramm zur Verfügung

Quant au Musée, il a offert ses services aux institutions et personnes suivantes :

Arbeitsgemeinschaft zum Schutz der Aare, Solothurn

Ecole primaire de Planfayon /
Primarschule von Planfayon

Editions Bordas

Descendants du peintre Henri Perrey (dont le Musée possède une collection d'aquarelles et de pastels de poissons et crustacés) /
Nachkommen des Malers Henri Perrey (das Museum besitzt von ihm etliche Aquarell- und Pastellbilder mit Fischen und Schalentieren)

Patrick Jacot, Centre ornithologique de réadaptation, Genthod

KARCH - Centre de Coordination pour la Protection des Amphibiens et des Reptiles de Suisse /
KARCH - Koordinationsstelle für Amphibien- und Reptilienschutz in der Schweiz

Musée jurassien des sciences naturelles, Porrentruy

Musée Suisse du Vitrail, Romont

Muséum d'histoire naturelle, Nantes

Das Museum hat mit folgenden Institutionen und Personen zusammengearbeitet:

prêt de l'exposition "Zones alluviales" du 15 mai 2006 au 31 octobre 2007 /
Ausleihe der Ausstellung "Auen" vom 15. Mai 2006 bis 31. Oktober 2007

désinfection par Michel Beaud de leur collection d'animaux naturalisés /
Desinfizierung ihrer Tiersammlung durch Michel Beaud

mise à disposition de cette maison d'édition bien connue pour ses publications scolaires de plusieurs photographies : de la Cigogne blanche Max pour illustrer le phénomène de la migration; et du bébé *Psittacosaurus* pour un ouvrage de vulgarisation sur les dinosaures destiné aux enfants /
Das Museum gab diesem Verlag, bekannt für seine Veröffentlichungen im Schulbereich, das Benutzerrecht für die Bilder des Weissstorchs Max zur Illustration des Phänomens der Migration sowie für die Bilder des *Psittacosaurus* für ein Kinderbuch über Dinosaurier.

consultation et photographie de cette collection de tableaux peints par Henri Perrey à l'île Christmas, dans l'Océan Pacifique /
Einsehen und Fotografieren der Bilder von Henri Perrey, gemalt auf der Weihnachtsinsel im Pazifik

visite du Musée, de la station de soins et de la colonie de Martinets du Collège St-Michel /
Besuch des Museums, der Pflegestation und der Alpenseglerkolonie im Kollegium St. Michael

mise à disposition d'un bureau pour le collaborateur du KARCH jusqu'au déménagement de l'antenne romande à Neuchâtel, en automne 2006 /
Zur Verfügungstellen eines Büros für einen Mitarbeiter des KARCH bis zum Zügeltermin der westschweizer Abteilung nach Neuenburg, im Herbst 2006

prêt de divers éléments de l'exposition "Mollusques marins", ainsi que de plusieurs gastéropodes marins comme le *Conus gloria-maris* ou le *Cypraea aurentium* /
Ausleihe von verschiedenen Objekten aus der Ausstellung "Meeresschnecken und Muscheln" sowie weitere Meeresschnecken - unter anderem *Conus gloria-maris* oder *Cypraea aurentium*.

prêt de deux chouettes naturalisées de mai à octobre 2006 pour l'espace enfants, le thème annuel des animations étant la chouette /
Ausleihe von zwei präparierten Eulen von Mai bis Oktober 2006 für ihre Kinderecke; Jahresthema der Animation "Die Eulen"

mise à disposition de photographies du *Sphenodon punctatus* et du *Dipneuste africain* /
Zur Verfügung stellen von Fotografien des *Sphenodon punctatus* und des Afrikanischen Lungenfisches

L'équipe du Musée / Das Museumspersonal

Directeur / Direktor	André Fasel
Directeur adjoint / Vize-Direktor	Dr. Emanuel Gerber
Administration / Verwaltung	Barbara Cannatella Neuhaus Laurence Perler Antille
Taxidermiste et gardien d'animaux / Tierpräparator und Tierpfleger	Michel Beaud
Service technique / Technischer Dienst	Christian Cerf Alain Lehner
Menuisier et gardien d'animaux / Schreiner und Tierpfleger	Guy Meyer
Menuisier / Schreiner	Béat Bachofner († 2006)
Surveillants / Aufsicht	Dieter Flieger Anne-Sylvie Mariéthoz Harry Schmidhäusler
Surveillants du week-end / Wochenendaufsicht	Jérôme Antille, Sophie Boegli, Georg Cannatella, Julie Cerf, Ariane Delaquis, Marie Meyer, Robert Nzobihindemyi
Collaborateurs scientifiques / Wissenschaftliche Mitarbeiter	Dr. Adrian Aebischer Dr. Gregor Kozlowski Dr. Jean-Claude Monney

Le directeur du Musée est membre de la Commission consultative pour la protection de la nature et du paysage, du Comité de Fribourg Tourisme et de la Commission Culture et Histoire du 850^e anniversaire de la Ville de Fribourg. Il a aussi représenté le Musée, et présenté ses activités et ses expositions lors de diverses interviews radiophoniques et télévisées.

Der Direktor des Museums ist Mitglied der Konsultativkommission für Natur- und Heimatschutz, Beisitzer im Vorstand von Fribourg Tourismus und Mitglied der Kommission für Kultur und Geschichte für den 850. Jahrestag der Gründung der Stadt Freiburg. Auch in verschiedenen Radio- und Fernsehsendungen hat er die Aktivitäten und Ausstellungen des Museums vorgestellt.

Le directeur adjoint a représenté le Musée au sein de deux commissions (Möserkommission Düringen et Rechthalten-St. Ursen). Il a aussi participé à un cours de formation continue de l'Université de Neuchâtel intitulé "Promouvoir une institution culturelle".

Der Vizedirektor vertrat das Museum in zwei Kommissionen (Möserkommission Düringen sowie Rechthalten-St. Ursen). Er hat auch an einem Weiterbildungskurs der Universität Neuenburg "Förderung einer kulturellen Institution" teilgenommen.

Harry Schmidhäusler, surveillant, a démissionné au 30 août 2006. Nous le remercions de sa collaboration durant ces années passées au service du Musée. Il a été remplacé dès le 1^{er} septembre par **Anne-Sylvie Mariéthoz**, à laquelle nous souhaitons la bienvenue au sein de l'équipe du Musée.

Harry Schmidhäusler hat seine Stelle als Aufsichtsperson auf den 30. August 2006 gekündigt. Wir bedanken uns bei ihm für seine Mitarbeit. Am 1. September übernahm **Anne-Sylvie Mariéthoz** seine Stelle. Wir heissen sie herzlich willkommen.

Service de nettoyage / Reinigungsdienst Madeleine Marchon, Brigitte Meyer, Christiane Neuhaus

Autres collaborateurs / Weitere Mitarbeiter Kevin Bertschy (3.4.2006 - 24.5.2006), Dominique Delabeye (5.4.2006 - 31.12.2006), Raoul Magnin (27.2.2006 - 2.6.2006), Daniel Schwab (19.1.2006 - 28.2.2006), Veronica Stancu (11.9.2006 - 11.12.2006), Magali Thévoz (15.8.2005 - 15.8.2006), Patrick Vonlanthen (19.6.2006 - 5.9.2006)

La Commission du Musée

La Commission du Musée est composée de Yves Menoud de la Tour-de-Trême (président), de Roland Bollin de Courgevax (vice-président), de Gérald Berger de Cousset (représentant de la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport), de Rita Clément de Matran, de Joseph Dorthe de Vuisternens-devant-Romont, de Marie Garnier de Villars-sur-Glâne, de Bernard Grobéty de Marly, de Jaques Piller de Fribourg, de Reinhard Stocker de Fribourg et de Andreas Strasser de Fribourg.

La commission s'est réunie à deux reprises. Elle a approuvé les comptes 2005 et examiné le projet de budget 2007. Elle a aussi débattu la question de la délocalisation du Musée et le problème du manque récurrent de locaux.

Bâtiment

Principaux travaux de transformation et de réfection réalisés durant l'année, en collaboration avec le Service des bâtiments et le Service de l'informatique et des communications de l'Etat de Fribourg :

- Changement des chenaux de la taxidermie
- Remplacement du tableau électrique de la ventilation
- Aménagement d'un local de lyophilisation
- Rénovation du bureau de la réception
- Changement du câblage informatique dans le bâtiment principal et à l'Ancienne Chimie
- Désinfection totale du Musée par Danny Infanger et Michel Beaud le 3 mai 2006
- Remplacement du lyophilisateur
- Remplacement de tous les verres des vitrines de la salle de Minéralogie (voir photo ci-contre)



Die Museumskommission

Die Kommission des Museums setzt sich wie folgt zusammen : Yves Menoud - La Tour-de-Trême (Präsident), Roland Bollin - Gurwolf (Vizepräsident), Gérald Berger - Cousset (Vertreter der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport), Rita Clément - Matran, Joseph Dorthe - Vuisternens-devant-Romont, Marie Garnier - Villars-sur-Glâne, Bernard Grobéty - Marly sowie Jaques Piller, Reinhard Stocker und Andreas Strasser - Freiburg.

Die Kommission tagte 2006 wie gewohnt zweimal. Sie nahm die Abrechnung 2005 zur Kenntnis und prüfte den Budgetvorschlag 2007. Im Rahmen der Sitzungen diskutierte sie zudem die Frage eines Umzugs des Naturhistorischen Museums.

Gebäude

Die wichtigsten Umbau- und Renovationsarbeiten, die im Jahr 2006 in Zusammenarbeit mit dem Hochbauamt und dem Informatikdienst des Kantons Freiburg realisiert wurden :

- Wechsel der Dachrinnen bei der Taxidermie
- Ersetzen der elektrischen Tafel der Lüftung
- Einrichten eines Gefriertrocknungsraum
- Renovation des Büros beim Empfang
- Wechsel der Informatikverkabelung im Hauptgebäude und in der Ancienne Chimie
- Totale Desinfektion des Museums durch Danny Infanger und Michel Beaud am 3. Mai 2006
- Erneuerung des Gefriertrockners
- Ersetzen aller Vitrinengläser im Saal "Mineralien" (siehe Foto)

Photo : Anne-Sylvie Mariéthoz

Dons et liste des donateurs

Schenkungen und Spenderliste

215 (297) personnes ont fait don au Musée d'histoire naturelle
de 264 (430) animaux ou objets

215 (297) Personen haben dem Naturhistorischen Museum
264 (430) tote oder lebende Tiere und Objekte überlassen

Aebischer Adrian	Fribourg	Divers oiseaux
Alt Mathilde	Marly	Epervier d'Europe
Amore Marcel	Marly	Moineau domestique
Andonie Sibylle	Corminboeuf	Merle noir
Andrey Anne-Marie	Le Bry	Étourneau sansonnet
Attalah Thibaud	Marly	Colombe blanche
Azizi	Neyruz	Roitelet triple bandeau
Baechler Patrice	Villars-sur-Glâne	Buse variable
Baechler Philippe	Villars-sur-Glâne	Buse variable
Ballaman Anne	Fribourg	Pigeon de ville
Banderet Francis	Dompierre	Grive musicienne
Banderet Gaby	Lully	Faucon pèlerin
Bapst Joël	Cormagens	Chouette effraie (bague)
Bapst Lydia	Fribourg	Hirondelle de fenêtre
Bärtschi Hans-Rudolf	Domdidier	Hérisson
Bartucz Gabriel	Ecuvillens	Hérisson
Beaud Michel	Fribourg	Divers animaux et fossiles
Beaud Aline	Marly	Moineau domestique
Béguin Claudine	Genève	Don pour le suivi satellitaire
Bérard Daniel	Cottens	Epervier d'Europe
Bersier Louis-Félix	Marly	Rougequeue à front blanc
Bielmann Christine	Bonnefontaine	Pinson des arbres
Bijlefeld Caspar	Kerzers	Gemeiner Vampir
Boegli Sophie	Fribourg	Hérisson
Bosson Marianne	Bulle	Hérisson
Bourqui Philippe	Matran	Chouette hulotte
Brönnimann Anita	Delley	Milan noir
Burgy Elmar	Courlevon	Divers animaux
Carrel Clémence	Corserey	Renard
Carriero Mara-Brunella	Fribourg	Tourterelle turque
Chenaux Lorelei	Ecuvillens	Rougegorge
Chenaux Hélène	Fribourg	Pic épeiche
Christinaz Ernest	Govisiez	Vautour fauve (pelote), Gélinotte des bois
Christmas-Rime Marie-José	Botterens	Renard
Clerc Rina	Fribourg	Fouine
Contact Castor	Genève	Livre sur le castor
Cosandey Philippe	Seigneux	Chouette hulotte (bague)

Cotting Patrice	Marly	Merle noir (2)
Cotting Alexandre	Fribourg	Milan royal
Courant Michèle	Fribourg	Pinson des arbres
Crausaz Patrick	Auboranges	Grive litorne
Dall'Agnolo Eliane	Tafers	Türkentaube
Dalle Nogare Siro	Le Mouret	Grive litorne
De Marco Miritto	Neuchâtel	Buse variable
Deforel Marie-Dany	Corminboeuf	Tortue terrestre
Dekumbis Patricia	Düdingen	Amsel
Delabays Roland	Sorens	Verdier
Dessibourg Marie	Bonnefontaine	Moineau domestique
Di Donato Giovanna	Fribourg	Moineau domestique
Donzallaz Amélie	Prez-vers-Noréaz	Moineau domestique
Dousse Florence	Gelteskinden	Krähe
Dousse François	Marly	Rougegorge
Droux Raphaël	Semsaes	Martinet noir (10)
Eggerschwiler Lukas	Avry-sur-Matran	Moineau domestique
Equey François	Chavannes-les-Forts	Buse variable
Erb Catherine	Avenches	Lémurien (peau)
Esseiva Jo	Fribourg	Pinson du Nord
Esseiva Marc	Fribourg	Nid de merle
Fasel Rudolf	Düdingen	Schleiereule
Fasel Christine	Avry	Pic vert
Fasel André	Ecuvillens	Spermette nonette
Feafeld Astrid	Grolley	Hérisson
Fessler André	Fribourg	Sittelle torchepot
Fessler Pierre	Fribourg	Rougegorge
Flores Cobos Francine	Marly	Moineau domestique
Foletti Giovanni	Fribourg	Martinet noir
Folly Mario	Fribourg	Canard colvert
Fontana Daniel	Treyvaux	Étourneau sansonnet
Fontana Heidi	St. Antoni	Schleiereule
Fragnière Monique	Bulle	Moineau friquet
Fuhrmann Magi	Tinos (Grèce)	Coquillage
Gagnaux Denise	St-Aubin	Hérisson
Galiardi Yvette	Fribourg	Rougegorge
Gantenbein Werner	Murten	Spende für Tierpflegestation
Geiser Martine	Fribourg	Pie bavarde
Genc Kelmendi	Fribourg	Merle noir
Genoud André	Villars-sur-Glâne	Grosbec casse-noyaux
Gerber Daniel	Lurtigen	Igel
Gerbex Alexandre	Fribourg	Corneille noire
Ghassemi Leila	Barcelone (Espagne)	Renard
Giroud Marita u. Norman	Zürich	Spende für Satellitentelemetrieprojekt
Gobet Michel	Villars-sur-Glâne	Loir gris
Goumaz Irène	Villars-sur-Glâne	Hérisson
Grand Marc	Fribourg	Murin sp.

Grand Pascal	Rossens	Putois, Renard	Miserez Laurent	La Corbaz	Chouette effraie, Buse variable
Gremaud Antoine	Neyruz	Rougegorge	Mollard Francine	Matran	Buse variable
Gremion Sébastien	Fribourg	Buse variable	Mollard Francine	Noréaz	Hirondelle rustique
Gross Pierre	Villars-sur-Glâne	Tétras lyre	Mugny Christian	Villars-sur-Glâne	Sphynx sp
Guerra Pierre	Fribourg	Pigeon de ville	Muller Ruth	Treyvaux	Hérisson
Haag Marianne	St. Ursen	Mauversegler	Müller Arthur	St. Ursen	Schleiereule
Hartmeyer Rita	Marly	Tortue d'Hermann	Nandzik Erwin	Prez-vers-Noréaz	Grosbec casse-noyaux
Hasanova Elena	Fribourg	Martinet noir	Nellen Micha	Tafers	Hausrotschwanz
Heinis Michaël	Fribourg	Martinet alpin	Neuhaus Christiane	Marly	Pie bavarde
Heiter Estelle	Cressier	Coquillages et livres	Niedegger Bernard	Fribourg	Grand Tétraz (naturalisé)
Herren Manuela	Liebistorf	Igel	Niedegger Laurent	Villars-sur-Glâne	<i>Hydnellum suaveolens</i>
Hervet André	Cudrefin	Pie bavarde	Nuoffer Joseph	Fribourg	Tortue imbriquée
Hilber Philippe	Düdingen	Leopard (Haut)	Oberson Thérèse	La Tour-de-Trême	Hirondelle de fenêtre
Humbert Valérie	Fribourg	Corbeau freux	Odiet Pierre-André	Léchelles	Buse variable
Ilaria Gori	Chavannes	Pie bavarde	Odink Marjolein	Bern	Star
Immer Adrian	Bern	Hausrotschwanz (5)	Parrat Isabelle	Fribourg	Martinet alpin
Imobersteg Bernard	Villars-sur-Glâne	Renard	Partner Janic	Villarsel-sur-Marly	Buse variable
Isler-Allenspach Rudolf	Wiezikon b. Sirnach	Spende für Satellitentelemetrieprojekt	Peissard Eric	Plasselb	Biber
Jaggi Mélanie	Fribourg	Pic épeiche	Perler Antille Laurence	Fribourg	Grive musicienne
Jeckelmann Katja	Villars-sur-Glâne	Moineau domestique	Pernet Marie-Jo	Fribourg	Martinet noir
Jenny Sandro	Tentlingen	Rotmilan	Perroud Claude	Bulle	Faucon crécerelle
Jenny Anton	Brünisried	Verschiedene Tiere	Piller Marlène	Avry-sur-Matran	Fauvette à tête noire
Jordan Pierre	Bulle	Corneille noire	Pillonel Marlyse	Fribourg	Martinet alpin
Jungo Auguste	Fribourg	Polypore en ombelle	Prell Valérie	Marly	Mésange charbonnière
Jungo Ingrid	Marly	Ecureuil	Progin Valérie	Ponthaux	Moineau domestique
Jungo Marius et Colette	Fribourg	Grive musicienne	Purro Danielle	Montévrz	Etourneau sansonnet
Kaeser Max	Senèdes	Pigeon ramier	Python Julienne	Arconciel	Pic épeiche
Kämpfer Pascal	Domdidier	Divers oiseaux	Rapp Christine	Langenthal	Spende für Satellitentelemetrieprojekt
Koch Adeline	Marly	Pigeon de ville	Renklicicek Fatma	Villars-sur-Glâne	Pinson des arbres
Kramsar Ludovik	Villars-sur-Glâne	Hérisson	Resende Rui Jorge	Granges-Paccot	Sphynx à tête de mort
Kunti Pascal	Le Mouret	Pipistrelle commune	Reynaud Michel	Chavannes-sous-Orsonnens	Milan royal
Kurt Ursula	Belfaux	Hérisson	Robert Jean-Paul	Ursy	Autour des palombes
Lambelet Patrice	Villars-sur-Glâne	Buse variable	Rossy Anne	Courtepin	Tourterelle turque
Laszko Valérie	Wallenried	Star	Rossy Angélo	Givisiez	Tique (albinisante), Ecureuil roux
Legendre Dyana	Ursy	Hérisson	Rotzetter Anne	Fribourg	Rougegorge
Lehmann Bruno	Fribourg	Corneille noire	Rumo Raphael	Granges-Paccot	Rougequeue noir
Levrat Monica	La Tour-de-Trême	Pigeon de ville	Rusca Philippe	Marly	Martre de pins
Longchamps Marcel	Villars-sur-Glâne	Divers animaux	Rüssi Jonathan	Seiry	Buse variable
Magnin Benoît	Fribourg	Pipistrelle commune	Saldarriaga Henriette	Marly	Canari
Maiolo Sibylle	Léchelles	Moineau domestique	Saner Willy-R.	Marly	Hérisson
Makshana Bashkim	Marly	Buse variable	Lopez Sarah	Bulle	Corneille noire
Maradan Anne-Marie	Fribourg	Merle noir	Savary Anabelle	Marly	Moineau domestique
Margueron Nicole	Villars-sur-Glâne	Boa constrictor	Schilt Kurt	Zollbrueck	Spende für Satellitentelemetrieprojekt
Marty Luzia	Fribourg	Merle noir	Schläfli Nadine	Posieux	Merle noir
Mazza Francis	Villars-sur-Glâne	Bouvreuil pivoine (3), Etourneau sansonnet	Schmid Nicole	Fribourg	Merle noir
		Buse variable	Schneider Manuela	Alterswil	Buntspecht, Amsel
Menoud Guy	La Joux	Hérisson	Schneider Marie-Louise	Fribourg	Coléoptère
Meuwly Marie-Paule	Ecuvillens	Rousserolle effarvatte	Schnell Barbara	Schmitten	Buntspecht
Meyer Guy	Fribourg	Lot de coquillages	Schuler Eric	Villars-sur-Glâne	Putois
Miranda Francesca	Fribourg		Sciboz Marlène	Fribourg	Pigeon de ville

Sciboz André	Riaz	Murin de Bechstein
Scinto Antonio	Fribourg	Pinson des arbres
Siegel Hans-Rüdiger	Ponthaux	Requin sp (mâchoire)
Siegenthaler H. u. A.	Mühlethurnen	Spende für Satellitentelemetryprojekt
Société mycologique de	Fribourg	Divers champignons
Société mycologique de	Romont	Divers champignons
Stalder Jakob	Düdingen	Igel
Steinmann Bastien	Corseaux	Lézard vert
Stettler Maria	Fribourg	Divers reptiles
Stoerckle Anne-Françoise	Fribourg	Pouillot fitis
Stoll Esther	Tentlingen	Buntspecht
Studer Jacques	Fribourg	Hibou moyen-duc
Sturny Daniel	Massonnens	Chouette effraie (bague)
Stussi Marianne	Thalwil	Spende für Satellitentelemetryprojekt
Sudan Carole	Ependes	Caïque
Talfer Christine	Fribourg	Pie bavarde (2)
Tercier-Jaquet Sylviane	Vuadens	Hérisson
Thalmann Sylvie	Fribourg	Martinet noir
Thiébaud Monika	Fribourg	Martinet alpin
Thomas Marie-France	Cousset	Martinet noir
Trinchan Stéphanie	Givisiez	Pigeon de ville
Tschanz Laurent	Salavaux	Murin sp.
Ulrich Sandra	Schmitten	Igel
Umbricht F. u. E.	Bülach	Spende für Satellitentelemetryprojekt
Urbanzyk Eveline	Hilterfingen	Spende für Satellitentelemetryprojekt
Vasquez Veronica	Lossy	Merle noir
Vienne Laurence	Corminboeuf	Rougegorge
Vuarnoz Guy-Lou	Corserey	Faucon crécerelle
Weber Inge	Tafers	Igel
Wittich Sigrid	Crésuz	Rougegorge
Wittwer Mode + Sport	Belp	Spende für Satellitentelemetryprojekt
Wyrsh Mirjam	Pensier	Hérisson
Zimmermann Jean-Pierre	Fribourg	Choucas des tours





Société des Amis Vereinigung der Freunde

La Société des Amis du Musée comptait, au 31 décembre 2006, 1'703 (1'628) membres.
Am 31. Dezember 2006 zählte die Vereinigung der Freunde des Museums 1'703 (1'628) Mitglieder.

23.02.2006

Assemblée générale / Generalversammlung



Photo : Adrian Aebischer, Fribourg

A l'issue de l'assemblée, Gregor Kozlowski et Adrian Aebischer ont présenté un diaporama sur le voyage de la Société en Pologne, durant l'année 2005. Ce fut l'occasion de rassembler les participants au voyage, qui ont pu ainsi se revoir et échanger leurs impressions.

Im Rahmen der Generalversammlung zeigten Gregor Kozlowski und Adrian Aebischer eine Diashow der Polenreise der Vereinigung. Bei dieser Gelegenheit konnten sich die Reisetilnehmer wieder treffen und ihre Eindrücke austauschen.

18.03.2006

Vernissage de l'exposition "MusOeufs FrEiburg" Eröffnung der Ausstellung "MusOeufs FrEiburg"



Photo : Michel Beaud, MHNF

Cette exposition étant avant tout destinée au jeune public, le vernissage a eu lieu un samedi après-midi.

Die Ausstellung richtete sich insbesondere an das junge Publikum, deswegen fand die Vernissage an einem Samstagnachmittag statt.

25.03.2006

Excursion "Hiboux et Chouettes" / Exkursion zur Beobachtung von Eulen und Käuzen



Photo : Michel Beaud, MHNF

Cette excursion vespérale, dont le but était d'aller écouter le chant de la Chouette hulotte, a suscité un grand intérêt auprès des

Die abendliche Exkursion weckte das Interesse vieler Freunde. Zuerst fand eine theoretische Einführung von Adrian Aebischer und Michel

Amis. Précédée d'une petite introduction théorique, elle a été guidée par Adrian Aebischer et Michel Beaud.

Beaud statt. Danach hörten sie dem typischen Ruf des Waldkauzes in freier Natur zu.

07.05.2006

Petit Matin de l'Oiseau Chanteur



Photo : Michel Beaud, MHNF

Cette sortie, mise sur pied tous les deux ans par le Cercle ornithologique de Fribourg, rencontre toujours un franc succès. Sous la conduite de Michel Beaud, les participants ont pu se familiariser avec les chants des divers oiseaux.

Dieser Ausflug wird alle zwei Jahre vom Cercle ornithologique de Fribourg organisiert und hat stets einen grossen Erfolg. Unter der Leitung von Michel Beaud lernten die Teilnehmer den Gesang verschiedener Vögel kennen.

19.05.2006

Vernissage de l'exposition "Ouvrons l'Oeil !" Eröffnung der Ausstellung "Augen auf !"



Photo : Michel Beaud, MHNF

Ce vernissage, très convivial, s'est déroulé en présence d'une septantaine de personnes. Certains se sont amusés à placer des bonbons en forme d'oeil derrière leur lunettes... idée que l'équipe du Musée a reprise pour une animation dans le cadre de la Journée internationale des Musées.

Diese gesellige Vernissage fand in Anwesenheit von ungefähr siebzig Personen statt. Einige haben sich damit amüsiert, Bonbons in Form von Eiern hinter die Brille zu klemmen... die Idee wurde vom Museumsteam für den Internationalen Museumstag aufgenommen.

21.05.2006

Journée internationale des Musées Internationaler Museumstag

Quelque 400 personnes ont participé à cette journée qui avait pour thème "Le Musée et le jeune public". Elles ont

Etwa 400 Personen nahmen an diesem Tag teil. Sie konnten verschiedene Tests in der Ausstellung "Augen auf!"



Photo : Laurence Perler Antille, MHNF

pu tester les diverses manipulations de l'exposition "Ouvrons l'Oeil !", les enfants ont pu participer à un concours national de dessins, et petits et grands se sont fait tirer le portrait affublés d'une étrange paire de lunettes.

durchführen. Die Kinder hatten die Möglichkeit an einem nationalen Zeichenwettbewerb teilzunehmen und Klein und Gross liessen sich mit einer sonderbaren Brille für ein lustiges Porträt fotografieren.

10.06.2006

Conférence : "Le Glaucome"



Ill. : W. Jaquerod, Publidée SA, Givisiez

Cette conférence, donnée par le Dr Philippe de Gotttau, médecin chef de la Clinique d'Ophthalmologie de l'Hôpital cantonal de Fribourg, a rencontré un franc succès. Une huitantaine de personnes se sont déplacées pour l'écouter parler de ce sujet délicat. Cette conférence a été organisée en partenariat avec Pfizer Ophthalmics.

Der Vortrag von Dr. Philippe de Gotttau, Chefarzt der Augenheilkundeklinik des Kantonspitals Freiburg, hatte einen grossen Erfolg. Etwa achtzig Personen nahmen daran teil. Die Konferenz wurde in Zusammenarbeit mit Pfizer Ophthalmics organisiert.

23.06.2006

Vernissage de l'exposition "Manger ou être mangé"
Eröffnung der Ausstellung "Essen und gefressen werden"



Photo : Michel Beaud, MHNF

Cette exposition a été inaugurée en présence d'une cinquantaine de personnes.

Die Ausstellung wurde in Anwesenheit von ungefähr fünfzig Personen eingeweiht.

02.07.2006

Petit-déjeuner / Museums z'Morge

Une cinquantaine de personnes ont goûté au miel du

Etwa fünfzig Personen probierten den Museumshonig



Photo : Laurence Perler Antille, MHNF

Musée et aux confitures concoctées par le personnel du Musée. Elles ont pu ensuite assister aux visites guidées de l'exposition "Ouvrons l'Oeil !", animées en français par Magali Thévoz, et en allemand par Ariane Delaquis.

und die Konfitüren des Museumspersonals. Danach folgte eine Museumsführung "Augen auf!" mit Magali Thévoz auf Französisch und mit Ariane Delaquis auf Deutsch.

26.08.2006

+

23.09.2006

Un opticien répond à vos questions et teste votre vue
Ein Optiker beantwortet Ihre Fragen und macht mit Ihnen einen Sehtest



Ill. : W. Jaquerod, Publidée SA, Givisiez

Ces animations, organisées dans le cadre de l'exposition "Ouvrons l'Oeil !", ont été mises sur pied avec le précieux concours de Favre Optique de Fribourg. La Société tient à remercier une fois encore M. Olivier Zeller, Maître-opticien, pour sa collaboration.

Die Animationen im Rahmen der Ausstellung "Augen auf!" wurden von Favre Optique aus Freiburg organisiert. Die Vereinigung bedankt sich nochmals bei Olivier Zeller, Augenoptiker-Meister, für seine Zusammenarbeit.

02.09.2006

Excursion botanique au Zirkelsgraben
Botanische Exkursion im Zirkelsgraben



Photo : Gregor Kozlowski, MHNF

Cette excursion consacrée aux fougères et autres cryptogames, a été guidée par Gregor Kozlowski et Christian Purro. Les 30 participants se sont montrés très satisfaits et ont exprimé le vœu que davantage d'excursions botaniques soient organisées.

Die Exkursion über Farnpflanzen und andere Kryptogame wurde von Gregor Kozlowski und Christian Purro durchgeführt. Die dreissig Teilnehmer waren sehr zufrieden und haben den Wunsch geäussert, dass noch weitere botanische Exkursionen organisiert werden.

16.09.2006

Conférence sur la dégénérescence maculaire liée à l'âge



Ill. : W. Jaquerod, PubliDée SA, Givisiez

Comme celle du 10 juin, cette seconde conférence portant sur une maladie de l'oeil a réuni un large public. Donnée par le Dr Philippe de Gottrau, elle a été organisée en partenariat avec Novartis Ophtalmics.

Die zweite Konferenz über eine Augenkrankheit stiess ebenfalls auf grosses Interesse. Sie wurde in Zusammenarbeit mit Novartis Ophtalmics vorbereitet und von Dr. Philippe de Gottrau durchgeführt.

29.09.2006

Vernissage de la vitrine "Ours des cavernes" / Eröffnung der Vitrine "Höhlenbär"



Photo : Michel Beaud, MHNF

Cette vitrine consacrée aux récentes découvertes paléontologiques dans la grotte du Bärenloch a été inaugurée en présence de quelque 120 personnes. Paléontologues et spéléologues étaient au rendez-vous.

Diese Vitrine der jüngsten paläontologischen Entdeckungen im Bärenloch wurde in Anwesenheit von 120 Personen eingeweiht. Paläontologen und Höhlenforscher kamen zur Eröffnung.

20.10.2006

Vernissage de l'exposition "Chambre des Merveilles" / Eröffnung der Ausstellung "Wunderkammer Museum"



Photo : Michel Beaud, MHNF

Ce vernissage s'est déroulé en présence des deux artistes allemands : Renate Heyne et Floris Neusüss.

Die Vernissage fand in Anwesenheit der zwei deutschen Künstler, Renate Heyne und Floris Neusüss, statt.

17.11.2006

Présentation publique des Bonobos / Offizielle Vorstellung von Bonobos

En 2005, grâce au soutien de la Société des Amis, le Musée a pu acquérir deux Bonobos. Une présentation publique de

Im Jahr 2005 konnte das Museum dank der Vereinigung der Freunde zwei Bonobos anschaffen. Am



Photo : Michel Beaud, MHNF

ce don a eu lieu le 17 novembre, précédée d'une conférence de M. Vinciguerra sur "L'art de naturaliser un bonobo".

17. November fand eine öffentliche Vorführung statt. Dabei hielt Lorenzo Vinciguerra einen Vortrag über "Die Kunst, Bonobos zu präparieren".

01.12.2006

Vernissage de l'exposition "Corbeaux & Corneilles - Oiseaux de malheur ?" / Eröffnung der Ausstellung "Raben & Krähen - Unglücksvögel ?"



Photo : Michel Beaud, MHNF

Ce vernissage s'est déroulé en présence d'une cinquantaine d'invités. Ce fut aussi l'occasion de récompenser le gagnant du concours du plus bel épouvantail : un jeune garçon du nom de Mathieu Piccand.

An der Vernissage waren etwa fünfzig Gäste anwesend. Bei dieser Gelegenheit wurde der Gewinner des Wettbewerbes der Vogelscheuche nominiert. Gewinner war: Mathieu Piccand.

03.12.2006

Petit-déjeuner / Museums z'Morge



Photo : Laurence Perler Antille, MHNF

Quelque 120 amis ont participé au petit-déjeuner de la Saint-Nicolas, et aux visites de l'exposition "Corbeaux & Corneilles - Oiseaux de malheur ?", guidées par Adrian Aebischer et Olivier Roth, et de l'exposition "Chambre des Merveilles", sous la conduite de Emanuel Gerber. La Société tient à remercier l'Association des artisans boulangers-pâtisseries-confiseurs du canton de Fribourg qui a offert les bonhommes en pain.

Ungefähr 120 Freunde haben am St. Nikolaus Morgenessen teilgenommen und anschliessend unter der Leitung von Adrian Aebischer und Olivier Roth die Ausstellung "Raben & Krähen - Unglücksvögel?" besucht. Danach führte Emanuel Gerber durch die Ausstellung "Wunderkammer Museum". Die Vereinigung möchte nochmals der Association des artisans boulangers-pâtisseries-confiseurs des Kantons Freiburg für die Gritibänze danken.